

MILLON 1928

ARTS DU VIETNAM

—

Duplex Paris-Hanoï

—

26 février 2025

PARIS • HANOÏ



ARTS DU VIETNAM
Duplex Paris - Hanoï

Mercredi 26 Février 2025
France
13 h (Paris time)

Exposition sur rendez-vous
19 - 20 Février
17 rue de la Grange Batelière 75009 Paris

Exposition publique
25 Février de 11h à 18h
Salons du Trocadéro, 5 avenue d'Eylau, 75116 Paris

Thứ tư ngày 26 tháng 02 năm 2025
Việt Nam
19 h (Giờ Hà Nội)

Exposition sur rendez-vous
19 - 25 Tháng 2 từ 09h30 đến 18h
14 Thuy Khue, Tay Ho, 100.000 Hanoï, Vietnam

Intégralité des lots sur
www.millon.com

Arts du Vietnam

LE DÉPARTEMENT



Directrice du département
TaHsi CHANG
+33 (0)1 47 27 95 34
tchang@millon.com



Directeur administratif
Diego Carranza
+33 (0)1 47 27 95 34
dcarranza@millon.com



Responsable MILLON Vietnam
Duy Cuong HOANG



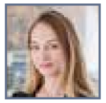
Responsable de la vente
Tra Thu MAI

Expert pour les lots en France



Cabinet Gauchet Arts asiatiques
Jean Gauchet
jean@gauchet-expert.com

Expert pour les lots précédés d'un "Ⓟ"



Anna Kerviel
collaboratrice

Informations générales de la vente, rapports de condition / Ordre d'achat
tchang@millon.com
T +33 (0)1 47 27 95 34



Alexandre MILLON
Commissaire-priseur
Président Groupe MILLON

LES COMMISSAIRES-PRISEURS

Enora ALIX
Isabelle BOUDOT de LA MOTTE
Delphine CHEUVREUX-MISSOFFE
Cécile DUPUIS
George GAUTHIER
Mayeul de LA HAMAYDE
Guillaume LATOUR
Quentin MADON
Nathalie MANGEOT
Alexandre MILLON
Juliette MOREL
Paul-Marie MUSNIER
Cécile SIMON-L'ÉPÉE
Lucas TAVEL
Paul-Antoine VERGEAU

COMMUNICATION VISUELLE - MÉDIAS - PRESSE

Patricia LEVY
Relation Presse
plevy@millon.com

François LATCHER
Pôle Communication
communication@millon.com

Sebastien SANS, pôle Graphisme
Louise SERVEL, pôle Réalisation - Vidéo
Yann GIRAULT, pôle Photographie
Nicolas BOURREL, Webmaster

Sommaire

Les enchères portées sur des objets et des peintures témoins du raffinement extrême de l'art vietnamien seront autant de petites briques de passion qui consolideront la grande passerelle d'amour qui relie Paris à Hanoï depuis plus de 150 ans.
La culture est notre victoire commune !
Các cuộc đấu giá dành cho các hiện vật và tranh vẽ là minh chứng cho sự tinh tế tuyệt vời của nghệ thuật Việt Nam, sẽ là những viên gạch nhỏ của đam mê, góp phần củng cố cây cầu tình yêu lớn đã nối liền Paris và Hà Nội suốt hơn 150 năm qua.
Văn hóa là chiến thắng chung của chúng ta!

- Alexandre MILLON

Nos bureaux permanents d'estimation
MARSEILLE · LYON · BORDEAUX · STRASBOURG · LILLE · NANTES · RENNES · DEAUVILLE
BARCELONE · MILAN · SPA · WATERLOO · LAUSANNE - HANOI



Notre bureau Millon Vietnam vous accueille au 14 Thuy Khue, Tay Ho, 100.000 Hanoï
Văn phòng của chúng tôi, Millon Việt Nam, chào đón quý khách tại 14 Thụy Khuê, Tây Hồ, Hà Nội

THE ART LOSS ■ REGISTER™

DROUOT.com Live

Nos Maisons
BRUXELLES · PARIS · NICE · HANOÏ

VENTE DUPLEX

PARIS

Une sélection de 38 lots, avec indication de " Ⓟ " dans les descriptions de chaque lot

Một lựa chọn gồm 38 lô, với sự chỉ dẫn của "Ⓟ" trong mô tả của mỗi lô.

Une seule vente simultanée se tiendra à Paris et à Hanoï

Một phiên đấu giá duy nhất sẽ được tổ chức đồng thời tại Paris và Hà Nội.

Hà Nội

Une sélection de 58 lots, avec indication de " Ⓗ " dans les descriptions de chaque lot

Một lựa chọn của 58 lô, với sự chỉ dẫn "Ⓗ" trong mô tả của mỗi lô.

13:00
Paris time (GMT+1)

aux Salons du Trocadéro, 5 avenue d'Eylau, 75116 Paris

Contact / Liên hệ:
TaHsi CHANG
tchang@millon.com
+33 (0)1 47 27 93 29

Vente le 26 février 2025

Bán ngày 26 tháng 02 năm2025

En salle et en live sur Drouot

Trực tiếp tại sàn đấu và trực tuyến trên Drouot

Frais de vente 30% TTC

Phí dịch vụ:

Lot Paris 30% (Bao Gồm Thuế)

Lot Hà Nội: 27,5 % (bao gồm thuế)

19:00
Hanoï time (GMT+7)

à L'Hôtel Army, Hà Nội
3rd Floor, 1A Nguyen Tri Phuong St, Ba Dinh, Ha Noi 100000

Contact / Liên hệ:
Tra Thu MAI
info@millon-vietnam.com
+ 84 (0)7 63 43 06 88

Les lots précédés d'un " Ⓟ " sont localisés à Paris. La TVA française sur la marge est applicable au taux de 20% - biens d'occasion

Những mặt hàng có dấu "Ⓟ" ở trước đó được đặt tại Paris. Thuế giá trị gia tăng Pháp trên biên lợi nhuận áp dụng với tỷ lệ 20%.

Les lots précédés d'un " Ⓗ " sont localisés à Hanoï. Les taxes vietnamiennes sur la commission d'adjudication sont applicables au taux de 10%

Những mặt hàng có dấu "Ⓗ" ở trước đó được đặt tại Hà Nội. Thuế Việt Nam trên phí đấu giá áp dụng với tỷ lệ 10%.

Les lots précédés d'un "Ⓟ" sont à récupérer à Paris. Certains lots peuvent nécessiter des documents pour l'exportation. Veuillez nous contacter ou consulter votre transporteur.

Các lot được đánh dấu bằng "Ⓟ" cần phải được lấy tại Paris. Một số lot có thể yêu cầu các tài liệu để xuất khẩu. Vui lòng liên hệ với chúng tôi hoặc tham khảo Tư Vấn của nhà vận chuyển của bạn.

Payer et récupérer son lot

Thanh toán và nhận lô hàng của bạn

Par carte bancaire
ou par virement bancaire

Bằng thẻ tín dụng hoặc chuyển khoản ngân hàng

Les lots précédés d'un " Ⓗ" sont à récupérer à Hanoï. Tous les lots sont vendus sous condition des autorisations nécessaires par les gouvernements respectifs français et vietnamien. Contactez -nous pour toute éventuelle question.

Các lot được đánh dấu bằng "Ⓗ" cần được lấy tại Hà Nội. Tất cả các lot trong cuộc bán này được bán dưới điều kiện cần có sự cho phép từ chính phủ của Pháp và Việt Nam. Vui lòng liên hệ chúng tôi nếu có bất kỳ câu hỏi nào.

DÉROULEMENT
Quy trình đấu giá

EXPOSITION / TRƯNG BÀY

Paris	Hà Nội
25 Février 11:00 - 18:00 Salons du Trocadéro, 5 avenue d'Eylau, 75116 Paris	19 - 25 tháng 02 9:30 - 18:00 14 Thụy Khuê, Tây Hồ Hà Nội 100000

VENTE / ĐẤU GIÁ

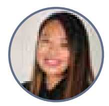
Paris	Hà Nội
26 Février 13 : 00 (Paris time)	26 tháng 02 19 : 00 (giờ Hà Nội)
En salle aux salons du Trocadéro, 5 avenue d'Eylau, 75116 Paris	**Tại hội trường** L'Hôtel Army, Hà Nội 3rd Floor, 1A Nguyen Tri Phuong St, Ba Dinh, Ha Noi 100000
Ordre d'achat à envoyer à tchang@millon.com 1h avant la vente	**Đăng ký** Gửi đến info@millon-vietnam.com 1 giờ trước khi bán đấu giá
En live sur drouot.com	**Trực tuyến** Trên drouot.com

RÈGLEMENT ET RÉCUPÉRATION /
THANH TOÁN VÀ NHẬN TÁC PHẨM CỦA QUÝ VỊ

Le règlement se fait uniquement avec Millon France /
Quý khách vui lòng thanh toán tại Millon France.

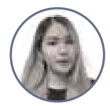
Paris	Hà Nội
Sur rendez-vous au 19, rue de la Grange-Batelière à Paris	**Theo Lịch hẹn** tại 14 Thụy Khuê, Tây Hồ, 100.000 Hà Nội

Responsable de la vente :



Ta Hsi CHANG
tchang@millon.

Phụ trách phiên bán :



Tra Thu MAI
info@millon-vietnam.com
+ 84 (0)7 06 43

Tous les lots de cette vente sont vendus sous réserve des autorisations nécessaires des gouvernements respectifs français et vietnamien. Certains lots pourraient nécessiter un passeport et/ou une licence d'exportation. Les délais d'obtention de ces documents ne constitueront pas un motif de prolongation du délai de règlement de l'achat.

Tất cả các lô hàng trong cuộc bán hàng này được bán dưới điều kiện cần có sự cho phép từ chính phủ Pháp và Việt Nam tương ứng. Một số lô hàng có thể cần một hộ chiếu và/hoặc một giấy phép xuất khẩu. Thời gian xử lý các giấy tờ này sẽ không là lý do để gia hạn thời gian thanh toán cho giao dịch mua.

Millon a le privilège de présenter la première vente aux enchères d'art vietnamien de l'année 2025, qui se tiendra le 26 février 2025. Cet événement marquera un début remarquable pour l'année, en célébrant et mettant en lumière les valeurs artistiques exceptionnelles de notre pays.

Il s'agit d'un rendez-vous unique, non seulement pour les collectionneurs avertis, mais également pour les passionnés d'art désireux de découvrir la richesse et la diversité du patrimoine culturel vietnamien, à travers des œuvres emblématiques de différentes époques.

Nous sommes honorés de présenter une collection particulièrement soignée, incluant des pièces précieuses allant des céramiques de style impérial aux objets de la cour royale de Hué, tels que les célèbres bols en or Khải Định, ainsi que des meubles laqués et dorés illustrant un savoir-faire artisanal raffiné. La collection se distingue également par des meubles laqués et dorés du Nord et des objets en bois incrustés de nacre, typiques de cette région, contribuant à une diversité visuelle et technique exceptionnelle.

Cette vente met également en avant des œuvres contemporaines, telles que des peintures sur soie, des peintures sur bois laqué et des huiles sur toile, créées par des artistes vietnamiens renommés comme Trần Phúc Duyên, Nguyễn Huyến, ainsi que par des artistes voyageurs. Chaque œuvre incarne une fusion harmonieuse entre modernité et tradition, offrant aux collectionneurs une occasion inédite de découvrir des créations profondément ancrées dans l'identité vietnamienne, tout en s'inscrivant dans une démarche artistique contemporaine.

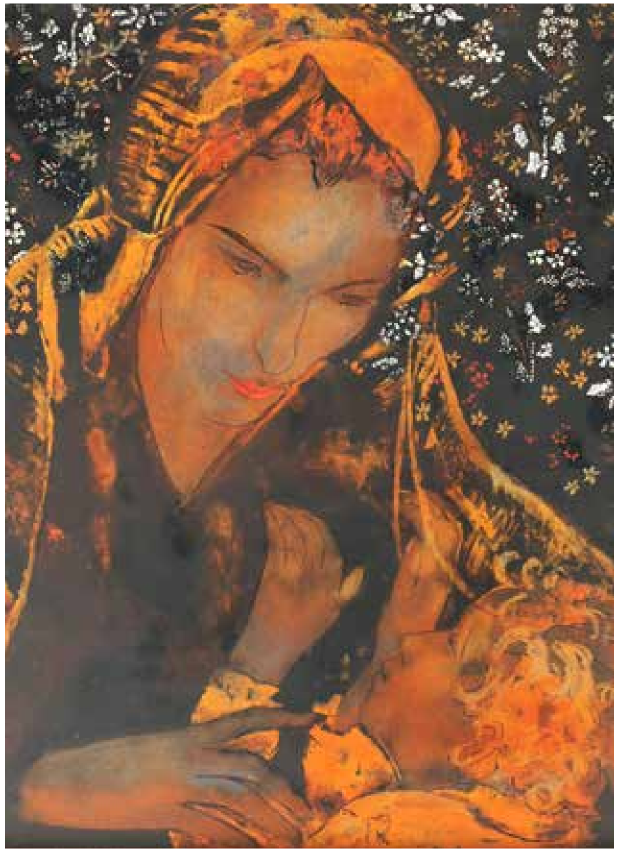
Deux chefs-d'œuvre d'une grande rareté sur le marché de l'art seront également proposés :
"Dạ Khúc" de Tạ Tỵ, une œuvre emblématique de son style cubiste, qui fait partie des pièces les plus recherchées et les plus rares dans le monde de l'art. Ce tableau reflète l'univers visuel unique du peintre, reconnu pour son audace et sa vision. "Dạ Khúc" en est une parfaite illustration.
"Cô Gái Lái Đò" de Ung Mong, une œuvre qui capture l'essence même de la culture de Hué, mettant en lumière la beauté simple mais émouvante de ses habitants et de son paysage. Cette œuvre, peu souvent mise en vente, est l'une des pièces maîtresses du répertoire d'Ung Mong et mérite une attention particulière pour son approche artistique et culturelle.

Toutes les œuvres présentées dans cette vente ne se distinguent pas seulement par leur valeur artistique, mais aussi par leur place dans le patrimoine culturel vietnamien. Elles reflètent l'histoire, les coutumes et l'âme du peuple vietnamien à travers les siècles. Cette vente est une occasion rare d'acquérir des pièces exceptionnelles, tout en s'imprégnant de l'héritage et des récits qui façonnent notre histoire.





Cette vente aux enchères d'art vietnamien, organisée à l'occasion du Tết 2025, est bien plus qu'un simple événement culturel. Elle constitue un hommage aux valeurs artistiques traditionnelles, tout en offrant une plateforme pour de nouvelles expressions dans l'art contemporain. Millon a le plaisir de vous inviter à participer à cette vente aux enchères exceptionnelle, où vous pourrez découvrir et apprécier des œuvres artistiques inspirantes, témoignant de l'évolution et de la richesse de l'art vietnamien.



Millon trân trọng giới thiệu phiên đấu giá nghệ thuật Việt Nam đầu tiên của năm 2025, được tổ chức vào ngày 26 tháng 02 năm 2025, đánh dấu sự khởi đầu đầy ấn tượng cho một năm mới, đồng thời là dịp để tôn vinh và khám phá những giá trị nghệ thuật độc đáo của đất nước. Phiên đấu giá này không chỉ là một sự kiện thu hút những nhà sưu tập kỳ cựu, mà còn là một cơ hội tuyệt vời để những người yêu nghệ thuật đắm chìm trong vẻ đẹp tinh tế, đa dạng của di sản văn hóa Việt Nam qua các thời kỳ.

Chúng tôi hân hạnh giới thiệu bộ sưu tập đặc biệt, bao gồm những tác phẩm nghệ thuật quý giá và đa dạng, từ gốm sứ ký kiểu mang đậm dấu ấn lịch sử, những tác phẩm cung đình Huế với bát vàng Khải Định và đồ gỗ sơn son thếp vàng tinh xảo, đến những tác phẩm sơn son thếp vàng miền Bắc đặc trưng, mỗi chi tiết đều chứa đựng câu chuyện riêng biệt của một nền văn hóa phong phú. Đặc biệt, những đồ gỗ khảm ốc miền Bắc với kỹ thuật chế tác độc đáo cũng góp phần làm nên sự đặc sắc của bộ sưu tập lần này.

Ngoài ra, phiên đấu giá còn có sự góp mặt của các tác phẩm hội họa đương đại, với những tác phẩm tranh lụa, sơn mài, và sơn dầu của các họa sĩ nổi tiếng như Alix Ayme, Trần Phúc Duyên, Nguyễn Huyến, cùng các họa sĩ du hành tài năng, mỗi tác phẩm đều mang đậm dấu ấn cá nhân và sự kết hợp giữa truyền thống và hiện đại. Đây là cơ hội hiếm có để các nhà sưu tập có thể chiêm ngưỡng những tác phẩm có giá trị thẩm mỹ và văn hóa sâu sắc.

Đặc biệt, phiên đấu giá lần này sẽ giới thiệu hai kiệt tác có giá trị vượt thời gian và cực kỳ hiếm hoi trong thị trường nghệ thuật:

"Dạ Khúc" của Tạ Tỵ – một tác phẩm tuyệt đẹp với phong cách lập thể đặc trưng của họa sĩ, là một trong những tác phẩm quý hiếm và được nhiều nhà sưu tập săn đón. Tạ Tỵ, với những nét vẽ mạnh mẽ và độc đáo, đã để lại dấu ấn sâu đậm trong giới mỹ thuật Việt Nam, và "Dạ Khúc" là một ví dụ tiêu biểu cho tài năng vượt trội của ông.

"Cô Gái Lái Đò" của Ung Mong – một tác phẩm mang đậm chất Huế, thể hiện vẻ đẹp bình dị nhưng đầy sâu lắng của con người và cảnh vật nơi đây. Đây là một tác phẩm cần sự nghiên cứu kỹ lưỡng để cảm nhận trọn vẹn giá trị văn hóa và nghệ thuật, đồng thời là một trong những tác phẩm tiêu biểu của họa sĩ Ung Mong mà ít khi xuất hiện trong các phiên đấu giá.
Tất cả các tác phẩm trong phiên đấu giá này không chỉ mang giá trị nghệ thuật, mà còn là những di sản văn hóa vô giá, phản ánh lịch sử, phong tục, và tâm hồn của con người Việt Nam qua các thế kỷ. Đây là một cơ hội tuyệt vời để mỗi chúng ta không chỉ được sở hữu những tác phẩm nghệ thuật độc đáo mà còn có thể kết nối với những câu chuyện, những ký ức của quá khứ.

Phiên đấu giá nghệ thuật Việt Nam đặc biệt này được tổ chức nhân dịp chào đón xuân mới 2025, không chỉ là một sự kiện văn hóa, mà còn là dịp để tôn vinh và gìn giữ những giá trị nghệ thuật truyền thống, đồng thời mở ra một không gian mới cho nghệ thuật đương đại phát triển. Millon xin trân trọng kính mời quý vị tham gia phiên đấu giá, cùng chúng tôi khám phá và đón nhận những tuyệt phẩm nghệ thuật đầy cảm hứng này.





1
-
Ⓟ VIETNAM, dynastie Lê (1428-1788)
Plat en céramique émaillée bleu sous couverte
orné au centre d'un chrysanthème entouré de fleurs et de rinceaux. Le revers présente un décor de motifs géométriques, avec une base teintée en brun.
Diamètre : 36.5 cm
(usures, légers éclats en bordure)

VIỆT NAM, niên đại: thời Lê (1428-1788)
Đĩa gốm men lam
Trang trí ở trung tâm với hình hoa cúc, xung quanh là các hoa và họa tiết cuốn. Mặt sau có họa tiết hình học, đáy được nhuộm màu nâu.
Đường kính: 36,5 cm
(mài mòn, có các vết sứt nhẹ ở vành)

1 000/1 500 €



2
-
Ⓗ VIETNAM, XIVe-XVe siècle
Plat en céramique Chu Dau
avec un bord en forme de pétales de lotus, ornée d'un décor central représentant un kylin jouant avec une boule, entouré de motifs de chaînes.
Diamètre : 34.5 cm
Hauteur : 6.5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIV-XV
Đĩa gốm Chu Đậu
Vành đĩa tạo hình cánh sen, ở giữa vẽ lân vờn cầu, xích đầu bò.
Đường kính: 34,5 cm
Chiều cao: 6,5 cm

6 000/9 000 €



3
-
Ⓗ VIETNAM, XVIIIe siècle
Coupelle en porcelaine bleu de Hué
décorée au centre d'un kỳ lân et d'un dragon pourchassant la perle sacrée parmi les nuées. Une marque à quatre caractères «Nội Phủ Thị Đông» sous la base.
Diamètre : 10.5 cm
Hauteur : 2 cm
(restauration)

VIỆT NAM, thế kỷ XVIII
Đĩa sứ xanh trắng
Trang trí đề tài Song Lân Tranh Châu.
Hiệu đề: Nội Phủ Thị Đông
Đường kính: 10,5 cm
Chiều cao: 2 cm
(Một vết sửa dài 9 cm)

3 000/5 000 €







4
-
Ⓗ **VIETNAM, XVIIIe siècle**
Coupe en porcelaine bleu de Hué
à décor d'un phénix parmi les nuages (Phượng Tường Vân).
Diamètre: 11.5 cm
(fêle en étoile sous la base)

VIỆT NAM, thế kỷ XVIII
Đĩa sứ xanh trắng
Hoa văn vẽ hình dung Phượng trong mây (Phượng Tường Vân).
Đường kính: 11,5 cm
(Hai đường tóc cắt nhau, một đường dài 2 cm, một đường dài 4 cm)

800/1 000 €

5
-
Ⓗ **VIETNAM, XIXe siècle**
Coupe en porcelaine bleu de Hué
ornée d'un idéogramme au centre, entouré de rinceaux et de fleurs. Porte une marque «Thọ» au revers.
Diamètre : 8 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Đĩa sứ xanh trắng
Trang trí họa tiết hoa cúc, ở giữa có chữ Thọ.
Hiệu đề: Chữ Thọ
Đường kính: 8 cm

2 000/3 000 €

6
-
Ⓗ **VIETNAM, XIXe siècle**
Bol en porcelaine bleu de Hué
monté sur un petit pied et à paroi arrondie, orné sur le pourtour extérieur d'un décor de deux dragons pourchassant la perle sacrée. Une marque à quatre caractères «Minh Mạng Niên Chế» sous la base.
Hauteur : 6 cm
Diamètre : 14.5 cm
(fêle, restauration)

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Bát sứ xanh trắng
Vẽ đề tài Long cuốn thủy, vờn ngọc.
Hiệu đề: Minh Mạng Niên Chế
Đường kính: 14,5 cm
Chiều cao: 6 cm
(Miệng bát đã sửa)

2 000/3 000 €







7

-

Ⓗ **VIETNAM, XIXe siècle**
Bol en porcelaine bleu de Hué
monté sur un petit pied, à paroi arrondie, présentant un décor de deux dragons pourchassant la perle sacrée dans les nuées. Une marque à quatre caractères «Minh Mang Niên Chế» sous la base.
Hauteur : 7.1 cm
Diamètre : 15.2 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Bát sứ xanh trắng
Hoa văn vẽ hình dung rồng trong mây.
Hiệu đề: Minh Mạng Niên Chế
Đường kính: 15.2 cm
Chiều cao: 7.1 cm

2 000/3 000 €

8

-

Ⓗ **VIETNAM, Règne de l'Empereur Thiêu Tri (1841-1847)**
Bol en porcelaine bleu de Hué
monté sur un petit pied, à paroi arrondie présentant un décor en bleu de cobalt sous couverte de dragon pourchassant la perle sacrée parmi les nuées. Une marque «Thiệu Trị Niên Chế» sous la base. Cerclage métallique en bordure.
Hauteur : 6 cm
Diamètre : 15.5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Bát sứ xanh trắng
Họa văn vẽ Long vờn châu cùng Long cuốn thủy.
Hiệu đề: Thiệu Trị Niên Chế
Đường kính: 15.5 cm
Chiều cao: 6 cm

3 000/5 000 €











9
-
Ⓗ **VIETNAM, Règne de l'Empereur Thiêu Tri (1841-1847)**
Bol en porcelaine bleu de Hué
montée sur un petit pied et à paroi arrondie, présentant un décor de deux dragons pourchassant la perle sacrée dans les nuées. Une marque à quatre caractères «Thiệu Trị Niên Chế» figure sous la base. Cerclage en métal sur la bordure.
Hauteur : 6.4 cm
Diamètre : 14.5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Bát sứ xanh trắng
Trang trí bằng hình dung rồng trong mây.
Hiệu đề: Thiệu Trị Niên Chế
Đường kính: 14.5 cm
Chiều cao: 6.4 cm

2 000/3 000 €





10
-
Ⓗ **VIETNAM, Règne de l'Empereur Thiêu Tri (1841-1847)**
Bol en porcelaine bleu de Hué
monté sur un petit pied, à paroi arrondie, présentant un décor de deux dragons pourchassant la perle sacrée dans les nuées. Une marque à quatre caractères «Thiệu Trị Niên Chế» sous la base.
Hauteur : 6 cm
Diamètre : 14.5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Bát sứ xanh trắng
Trang trí bằng hình dung rồng trong mây.
Hiệu đề: Thiệu Trị Niên Chế
Đường kính: 14.5 cm
Chiều cao: 6.4 cm

1 500/2 000 €

11
-
Ⓗ **VIETNAM, Règne de l'Empereur Thiệu Trị (1841-1847)**
Bol couvert en porcelaine bleu de Hue
figurant un Long Quy (tortue-dragon) parmi les nuages sur fond alvéolé. Marque «Viên long» au dragon sous la base.
Diamètre : 16.5 cm
Hauteur : 12.5 cm
(défauts de cuissons)

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Tiềm sứ xanh trắng
Hoa văn vẽ Long Quy giáp.
Hiệu đề: Viên Long
Đường kính: 16,5 cm
Chiều cao: 12,5 cm
(Có ba vết lỗi nung nhỏ dài lần lượt 03 cm, 2,5 cm và 01 cm)

7 000/10 000 €









12
-
Ⓗ **CHINE, XIXe siècle**
Paire de cache-pots et leurs supports en porcelaine
de forme hexagonale, chaque face ornée de motifs végétaux et floraux.
Cache-pot
Diamètre : 27.5 cm
Hauteur : 18 cm
Support
Diamètre : 27.5 cm
Hauteur : 5 cm
(fêles, traces de fixation, éclats)

TRUNG QUỐC, thế kỷ XIX
Cặp chậu sứ xanh trắng
Tạo hình lục giác có Thủy Bồn, cả 6 mặt được vẽ đề tài cây, hoa, lá.
Chậu:
Đường kính: 27,5 cm
Chiều cao: 18 cm
Đế:
Đường kính: 27,5 cm
Chiều cao: 5 cm
(Chiếc 1: Đường tóc 9 cm, sửa mép 3 cm, 7 cm. Đế có vết sửa hình tròn đường kính 3.5 cm. Chiếc 2: Đường tóc 7 cm, 3 cm. Mép trên có vết sửa 4 cm, 2 cm. Đế có vết tróc đường kính 1 cm).

1 500/3 000 €



13
-
Ⓗ **VIETNAM, XIXe siècle**
Grand plat en porcelaine bleu de Hue
décoré de motifs des Trois Étoiles du Bonheur (Phúc, Lộc, Thọ) au centre, et d'un bord orné de pêches et de grenades représentant les Quatre animaux sacrés (Tứ Linh). Porte la marque «Thế Đức Định Chế» sous la base.
Diamètre : 40.5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Đĩa sứ xanh trắng
Vẽ đề tài Tam Đa - Phúc Lộc Thọ, viền ngoài vẽ Đào Lựu hóa Tứ Linh.
Hiệu đề: Thế Đức Định Chế
Đường kính: 40.5 cm

1 500/2 000 €

14
-
Ⓗ **CHINE POUR VIETNAM, XIXe siècle**
Bol couvert en émaux peints sur cuivre
À décor de chauve-souris et des symboles de bonheur (Phúc Tuong Vân) parmi les noues sur fond jaune. La prise du couvercle est ornée d'une fleur de lotus.
Hauteur : 10 cm
Diamètre : 10.8 cm

TRUNG QUỐC SẢN XUẤT CHO VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Chén pháp lam có nắp
Hoa văn vẽ phúc tường vân.
Đường kính: 10 cm
Chiều cao: 9 cm

500/ 800 €



15
-
Ⓗ **VIETNAM, XIXe siècle**
Théière en cuivre émaillé
à décor, dans un médaillon, d'un dragon parmi des nuées sur une face et d'un phénix sur l'autre, sur un fond bleu orné de rinceaux et de fleurs de lotus. Marque à quatre caractères «Minh Mạng Niên Tạo» sous la base.
Le couvercle en argent ciselé est décoré d'un dragon.
Hauteur : 21.5 cm
Largeur : 16 cm
Profondeur : 8.5 cm
(manques d'émail)

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Ấm pháp lam
Hoa văn vẽ long phụng hòa minh. Nắp ấm bằng bạc.
Hiệu đề: Minh Mạng Niên Tạo
Chiều cao: 21,5 cm
Chiều rộng: 16 cm
Chiều sâu: 8,5 cm

4 000/6 000 €



16

-

Ⓟ **VIETNAM, Règne de l'Empereur Thiêu Tri (1841-1847)**
Rare boîte à compartiments en émaux peints sur cuivre dits «Phap Lam»
De forme hexagonale reposant sur six pieds, présentant un ensemble de plateaux de formes quadrangulaires rayonnant autour d'un plateau central de forme circulaire. L'ensemble présente un riche décor en émaux peints polychromes figurant sur le couvercle un dragon impérial au corps sinueux représenté de face et à cinq griffes parmi les nuées polychromes, ce même décor représentant les dragons de profil sur la bordure, le fond de couleur bleu nuit. Les compartiments à décor de fleurs de saison. Le dessous émaillé blanc et portant une marque Thieu Tri à quatre caractères dans un double carré en rouge.
Hauteur : 6,5 cm
Largeur : 27 cm
(usures, manques d'émaux, légère déformation, un pied manquant)

VIỆT NAM, Triều đại của Hoàng đế Thiệu Trị (1841-1847)
Hộp có ngăn chia bằng pháp lam
Hình dạng lục giác, đặt trên sáu chân, với các đĩa vuông tỏa ra xung quanh một đĩa trung tâm hình tròn. Toàn bộ được trang trí bằng men vẽ nhiều màu sắc, trên nắp là hình một con rồng hoàng gia với thân uốn lượn, được vẽ nhìn hướng đối diện và có năm móng, nằm giữa những đám mây nhiều màu, với cùng một họa tiết rồng ở mép hộp, nền màu xanh sẫm. Các ngăn chứa được trang trí bằng hoa theo mùa. Mặt dưới có men trắng và mang dấu ấn Thiệu Trị với bốn chữ trong một hình vuông đôi màu đỏ.
Chiều cao: 6,5 cm
Chiều rộng: 27 cm
(Mài mòn, thiếu men, biến dạng nhẹ, thiếu một chân)

10 000/15 000 €



L'art des émaux sur cuivre, connu sous le nom de « phap lam », a connu un essor remarquable au Vietnam durant le règne de l'empereur Minh Mang. Inspiré par le savoir-faire des artisans chinois, maîtres de cette technique complexe alliant métallurgie et peinture émaillée, l'empereur décide de favoriser son développement en instituant, en 1827, lors de la huitième année de son règne, un atelier impérial à Hué. Cet atelier avait pour mission de produire des objets d'apparat destinés à l'ornementation des palais, temples et autres lieux de prestige de la cité impériale.

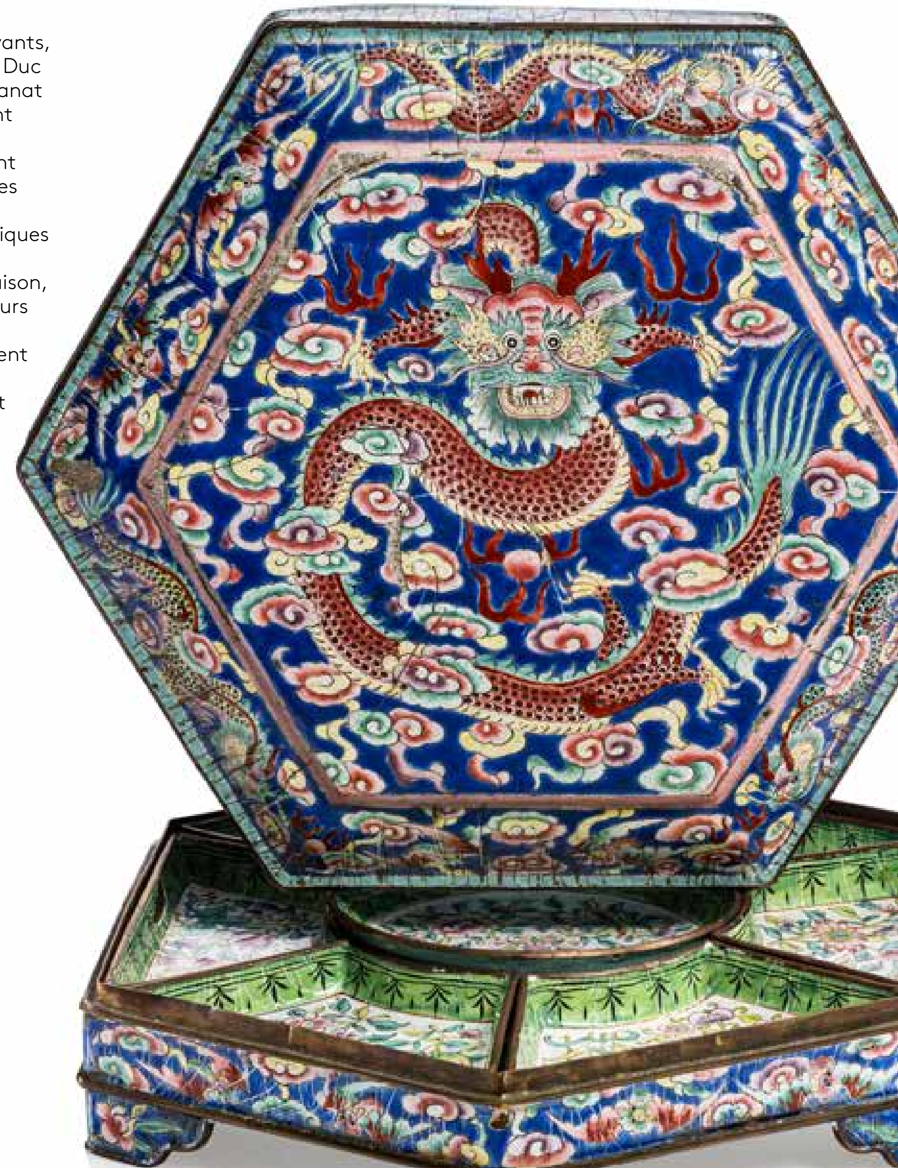
Cependant, c'est sous les règnes des empereurs suivants, Thiêu Tri (1841-1847) et Tu Duc (1847-1883), que cet artisanat atteint son apogée. Durant cette période, les artisans vietnamiens perfectionnent leurs techniques, créant des œuvres de grande finesse, mêlant des motifs symboliques tels que des dragons, des nuages ou des fleurs de saison, dans une palette de couleurs éclatantes. Ces créations témoignaient non seulement du raffinement de la cour impériale, mais également de la recherche constante d'excellence dans les arts décoratifs.

Nghệ thuật men vẽ trên đồng, được gọi là «Pháp Lam», đã phát triển mạnh mẽ tại Việt Nam trong thời kỳ trị vì của Hoàng đế Minh Mạng. Lấy cảm hứng từ kỹ thuật của các nghệ nhân Trung Quốc, những người là bậc thầy trong kỹ thuật phức tạp kết hợp giữa luyện kim và vẽ men, Hoàng đế quyết định phát triển nghề này bằng cách thành lập một xưởng sản xuất đồ mỹ nghệ tại Huế vào năm 1827, năm thứ tám trong triều đại của ông. Xưởng này có nhiệm vụ sản xuất các đồ vật trang trí dùng để trang hoàng cho các cung điện, đền đài và những nơi uy nghiêm khác trong kinh thành.

Dưới triều đại của các hoàng đế kế tiếp, Thiệu Trị (1841- 1847) và Tự Đức (1847-1883), nghề này đạt đến đỉnh cao. Trong giai đoạn này, các nghệ nhân Việt Nam đã hoàn thiện kỹ thuật của mình, tạo ra những tác phẩm tinh xảo, kết hợp các họa tiết biểu tượng như rồng, mây hoặc hoa theo mùa, trong một bảng màu rực rỡ. Những sáng tạo này không chỉ phản ánh sự tinh tế của triều đình mà còn là sự tìm kiếm không ngừng về sự xuất sắc trong nghệ thuật trang trí.







17

-

Ⓗ **VIETNAM, XIXe-XXe siècle**
Boîte circulaire en bronze
Brûle-parfum en bronze à incrustations de cuivre et d'argent, utilisé par la famille royale de la dynastie Nguyễn aux XIXe-XXe siècles. Finement gravé, il présente des motifs superposés : une scène intitulée «Promenade printanière sous le règne de la paix», suivie de représentations de dragons, de phénix et des Huit Immortels chevauchant les nuages, symboles de chance, de bonheur et de prospérité.
Hauteur : 7 cm
Diamètre : 9 cm
Poid: 625 g

VIỆT NAM, thế kỷ XIX-XX
Hộp chất liệu đồng, bạc và vàng
Đồ dùng cho hoàng tộc triều Nguyễn thế kỷ 19-20 được chạm khắc tinh vi với các tầng Hoa Văn. Thân từ dưới lên nắp là cảnh Du Xuân Thiên Hạ Thái Bình, tiếp đến là Long Phụng cùng Bát Tiên đằng vân mang ý nghĩa may mắn, hạnh phúc, tài lộc.
Một mẫu tương tự hộp này hiện đang được bảo quản tại Bảo tàng tại Việt Nam.
Đường kính: 9 cm
Chiều cao: 7 cm
Trọng lượng: 625 g

10 000/15 000 €





18

-

℗ **VIETNAM, Dynastie Nguyễn, règne de l'Empereur Khải Định (1916-1925)**

Rare bol en or

Monté sur un court pied à paroi arrondie, présentant sur l'ensemble un décor en repoussé et ciselé de dragons pourchassant la perle sacrée dans des cartouches lobées encadrées de frises de ruyi, des frises de grecques sur la paroi et sur le pied. L'intérieur en verre teinté brun. Une marque «Khải Định Niên Tạo» à quatre caractères sous la base.

Diamètre : 15 cm

Hauteur : 7 cm

Poids brut : 456.6 g

(fêle dans le verre)

VIỆT NAM, Triều đại Nguyễn, triều đại của Hoàng đế Khải Định (1916-1925)

Bát vàng triều Nguyễn

Bát được làm bằng vàng, có chân thấp với thân tròn, toàn bộ bề mặt trang trí họa tiết chạm nổi và chạm khắc tinh xảo, thể hiện hình ảnh rồng đuổi theo ngọc quý trong các ô trang trí hình khung vòm, được bao quanh bởi dải họa tiết ruyi. Các dải họa tiết hình học Hy Lạp xuất hiện trên thân và chân đế. Lòng trong của bát được lót kính màu nâu. Dưới đáy bát có hiệu đề bốn chữ: "Khải Định Niên Tạo".

Bát được dùng để trưng hoa thủy tiên vào dịp Tết trong cung.

Đường kính: 15 cm

Chiều cao: 7 cm

Trọng lượng: 456,6 g

(Mặt kính bên trong có vết nứt)

30 000/50 000 €







19
-
Ⓟ VIETNAM, Dynastie Nguyễn, Règne de l'Empereur Tự Đức (1847-1883)
Rare livre d'inauguration dit «Dê hê thi»
Composé de six feuillets rectangulaires verticaux réunis par deux anneaux (quatre à l'origine). La couverture et le dos présentent un décor ciselé et repoussé représentant des dragons à cinq griffes, représentés de face parmi des nuées, au-dessus des montagnes célestes, dans un cadre orné de frises de motifs hexagonaux renfermant des motifs floraux. Les feuillets internes sont gravés de caractères répartis sur cinq colonnes, mentionnant le règne de l'empereur Tự Đức (嗣德) ainsi que l'année Guiwei (癸未), qui correspond à 1883, la dernière année de son règne.

Premier feuillet :
維嗣德叁拾陸年歲次癸
未正月癸未朔越拾壹日
癸巳
奉
天承運

Pendant le règne d'un souverain doté de grande vertu et de prestige, en l'année de Guiwei (癸未), lorsque le feu s'éleva.
Le jour du premier mois, proclamé et personnellement établi par l'ancien du Vietnam.
Par le mandat du Ciel

Second feuillet :
皇帝若曰朕惟周家山川土
田之錫用壯藩屏漢氏山
河帶礪之盟克延苗裔政
自親親以始道放善善也
長况以朕父所教育如膺
L'Empereur déclare : recevant les terres et les rivières de la famille Zhou.
Le phénix prospère, protégeant l'héritage de la dynastie Han.
La rivière coule avec ses alliances, nourrissant la gouvernance pour les générations futures.
De la proximité à la parenté commence le chemin de la promotion des bonnes actions.
Cela perdurera longtemps, portant les enseignements de nos ancêtres.

Troisième feuillet :
積者當日趨庭息既聞禮聞
詩之有素幾年出閤又正
言正道之常親封殖務以
庇根教誨期於式穀亦既
抱子豈曰未知利用建侯

Les rituels doivent être accomplis ; la poésie reflète sa forme adéquate.
Depuis des années, tant dans les loisirs que dans le devoir, prônant les principes de la Voie.
Les fondements de l'enseignement annoncent l'importance de la vertu.
L'abondance des enfants apporte la prospérité, construisant un avenir avec sagesse et profit.

Quatrième feuillet :
其占無咎盖非徒親之欲
富愛之欲貴亦子一人惇
睦之懷誠欲使行則加謹
學則加勤導爾將來進修
之路是用晉封爾為瑞國
La dévotion de chacun est essentielle, et non simplement pour un gain personnel.
Le désir de richesse et d'amour est un sentiment noble de l'humanité.
Avec la sincérité dans le cœur, les actions gagnent en protection.

Par un apprentissage assidu et l'honneur, le progrès est accompli.
La prospérité de la nation repose sur la voie noble.

Cinquième feuillet :
公錫之冊命尚其仰體朕
心無替厥服思處家之何
樂長與國以咸休是子是
臣所矢者忠孝為藩四字
宜兄宜弟於念哉僊源積
Ce décret royal exige révérence et obéissance.
Avec un cœur inébranlable, célébrez et méditez sur les affaires familiales.
La joie durable de la nation repose sur une gouvernance vertueuse.
Car la loyauté et la piété filiale sont les pierres angulaires de la gouvernance.

Sixième feuillet :
慶之圖若木交扶維城益
固是朕所厚望焉欽哉
La célébration de la nation, aussi solide qu'un arbre soutenu par ses racines.
En effet, elle répond aux grandes attentes de bienséance et d'ordre.
22 x 14,5 cm
(Deux anneaux manquants, usures, accidents et chocs sur les bordures)



VIỆT NAM, Triều đại Nguyễn, Triều đại Tự Đức (1847-1883)
Sách «Đế hệ thi»
Gồm sáu tấm hình chữ nhật dọc được nối với nhau bằng hai chiếc vòng (nguyên bản gồm bốn chiếc). Bìa trước và bìa sau của sách được trang trí với họa tiết chạm trổ và dập nổi, mô tả những con rồng năm móng, hiện lên từ phía trước trong đám mây, trên những dãy núi thiên giới, trong một khung cảnh được trang trí bằng các hoa văn hình lục giác chứa đựng họa tiết hoa. Các tờ giấy bên trong được khắc chữ, phân bố trên năm cột, ghi lại triều đại của hoàng đế Tự Đức (嗣德) cũng như năm Quý Mùi (癸未), tương ứng với năm 1883, năm cuối cùng trong triều đại của ông.
Kích thước : 22 x 14,5 cm
(Thiếu hai vòng kim loại, sách có dấu vết mài mòn, va chạm và các vết trầy xước ở các mép sách)

8 000/12 000 €



Ce type d'ouvrages, réalisés à l'aide de métaux précieux, furent produits au sein des ateliers de la Cour des Empereurs vietnamiens à partir du règne des Lê postérieurs (1522-1789), puis leur production fut plus marquée sous la dynastie des Nguyen (1802-1945), avec l'Empereur Gia Long qui reprit cette tradition inspirée de la Chine afin de l'introduire à sa Cour.

Les modèles les plus précieux étant réalisés en or, ils se composent selon la même forme qui consiste en un livret de deux pages épaisses, renfermant plusieurs pages plus fines, sur lesquelles sont gravés et ciselés au repoussoir un décor et des inscriptions en hán (idéogrammes chinois). Les textes conservés font exclusivement part des faits politiques et des différentes nominations aux rangs élevés de la Cour. La réglementation sur le format des livres en métaux précieux fut instaurée en 1836, sous le règne de l'Empereur Minh Mang, et leurs publications uniquement assurées par le Ministère des Rites. Ces ouvrages pouvaient être réalisés en or ou argent doré, leur conférant ainsi une conservation pérenne, facilitant leur transmission sur plusieurs générations et pour les archives impériales.

Sous le règne de l'Empereur Tu Duc, plusieurs livres en or furent fondus en lingots afin de financer les frais de guerre, et furent ainsi remplacés par des modèles en laiton. Plusieurs modèles similaires au présent ouvrage sont aujourd'hui conservés au Musée des Antiquités Royales à Hué.

Loại sách này, được chế tác bằng kim loại quý, được sản xuất tại các xưởng của Triều đình các Hoàng đế Việt Nam từ triều đại Lê Trung Hưng (1522-1789), và sản xuất này trở nên phổ biến hơn dưới triều đại Nguyễn (1802-1945), với Hoàng đế Gia Long đã kế thừa truyền thống này từ Trung Quốc và áp dụng nó trong Triều đình của mình.

Các mẫu sách quý nhất được làm bằng vàng, gồm một cuốn sách có hai trang dày, chứa nhiều trang mỏng bên trong, trên đó được khắc và dập nổi trang trí và chữ Hán (chữ tượng hình Trung Quốc). Các văn bản lưu giữ chủ yếu đề cập đến các sự kiện chính trị và các bổ nhiệm vào các chức vụ cao trong triều đình. Quy định về kích thước của các cuốn sách kim loại quý được ban hành vào năm 1836, dưới triều đại của Hoàng đế Minh Mạng, và việc xuất bản chúng chỉ được thực hiện bởi Bộ Lễ. Những cuốn sách này có thể được làm bằng vàng hoặc bạc mạ vàng, điều này giúp chúng có thể tồn tại lâu dài, dễ dàng truyền lại qua nhiều thế hệ và lưu trữ trong các hồ sơ của triều đình.

Dưới triều đại của Hoàng đế Tự Đức, một số cuốn sách bằng vàng đã bị nung chảy thành thỏi để tài trợ cho các chi phí chiến tranh, và do đó chúng đã được thay thế bằng các mẫu sách làm bằng đồng thau. Một số mẫu sách tương tự cuốn sách này hiện đang được bảo quản tại Bảo tàng Cổ vật Hoàng gia ở Huế.



20
-
Ⓗ **INDOCHINE, début du XXe siècle**
Tampon buvard en argent
à décor en léger relief de dragons, gravé sur le haut du manche d'un idéogramme.
Hauteur : 7.6 cm
Largeur : 15.8 cm
Profondeur : 9.3 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Lăn mực bằng bạc
Núm có chữ Thọ, thân được trang trí hình dung rồng.
Chiều dài :15,8 cm
Chiều rộng : 7,6 cm
Chiều cao : 9,3 cm

200/300 €

21
-
Ⓗ **INDOCHINE, début du XXe siècle**
Miroir à main en argent
à décor de bambous et lotus
26.5 x 10.5 x 2 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Gương cầm tay bằng bạc
Họa tiết trúc và hoa sen.
Chiều cao : 26,5 cm
Chiều rộng : 10,5 cm
Chiều sâu : 2 cm

300/500 €

22
-
Ⓗ **INDOCHINE, début du XXe siècle**
Ensemble de service à thé en métal argenté
comprenant six tasses et un plateau décoré de dragons en relief.
Plateau
Hauteur : 14.5 cm
Largeur : 21 cm
Tasses
Diamètre : 3.6 cm
Hauteur : 5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Bộ chén trà bằng đồng bạch
Bao gồm sáu chén và một khay với hoa văn hình dung rồng và chữ Thọ.
Đĩa trà:
Chiều dài: 21 cm
Chiều rộng: 14,5 cm
Chén trà:
Đường kính: 3,6 cm
Chiều cao: 5 cm
(Một chiếc cốc có miệng bị sứt cũ).

200/400 €











23

-

Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Ensemble de trois accessoires
pour la cour impériale de la dynastie Nguyễn, comprenant deux broches en or massif et un pendentif en jade, orné d'un idéogramme «Phúc» (bonheur) en or massif.
Diamètre : 2.5 cm
Largeur : 3.5 et 6.5 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Bộ 3 món trang sức chất liệu bằng ngọc, vàng
Kích thước : 2,5 cm; 6,5 cm; 3,5 cm

800/1 000 €

24

-

Ⓟ **VIETNAM, XIXe siècle**
Large brûle-parfum en bronze doré
La panse globulaire reposant sur un piètement tripode, les pieds prenant la forme de trois dragons aux corps sinueux, flanqué de trois anses figurant des chimères. La prise du couvercle prenant la forme d'un chien de Fô. L'ensemble reposant sur un socle circulaire à décor de nuées stylisées en relief.
Hauteur : 106 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XIX
Lư đốt trầm bằng đồng
Thân tròn, đặt trên đế ba chân, các chân có hình dáng ba con rồng với thân uốn lượn, bên hông gồm ba con thú. Tay nắm của nắp lư hình con nghê. Lư được đặt trên một đế tròn với họa tiết mây cách điệu nổi.
Chiều cao: 106 cm

1 000/1 500 €

25

-

Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Tenture en soie brodée
de forme rectangulaire, ornée d'inscriptions sur fond rouge en partie centrale, encadrée d'une frise représentant les Immortels sur leurs montures. La partie supérieure est décorée de deux dragons, tandis que la partie inférieure présente des phénix, le tout sur un fond vert couvrant le pourtour.
Hauteur: 220 cm
Largeur: 107 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tranh thêu chỉ ngũ sắc
Phía trên thêu hình tượng lưỡng long chầu nguyệt, bên dưới thêu đôi phượng, hai bên thêu hình tượng bát tiên, chính giữa thêu bốn chữ bằng chỉ vàng: DAO TRÌ NHẬT LỆ (Dao Trì: Nơi ở của Tây Vương Mẫu, Nhật Lệ: Bầu trời đẹp).
Chiều cao : 220 cm
Chiều rộng : 107 cm

1 000/2 000 €



26
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Paravent à cinq feuilles
en bois laqué noir, orné d'inscriptions incrustées en nacre.
Dimension: 273 x 135 cm (273 x 27 cm chaque) (une marque de fixation de 1 18 cm, manques)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Bình phong khảm ốc
Chất liệu sơn thếp và khảm ốc.
Kích thước: 273 x 135 cm (273 x 27 cm mỗi tấm)(Vết ghép sửa 118 cm trên tấm thứ 2. Bốn miếng khảm họa tiết ngoài cùng bị bong).

1 000/2 000 €



27
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle, époque de Khải Định**
Paire de panneaux de calligraphie
en bois laqué doré, représentant une paire de lignes poétiques (duilian) :
千餘年經濟前途為之旗鼓
五大陸文明商戰不以兵車
Cette inscription peut être interprétée comme une réflexion sur le développement économique mondial et la concurrence commerciale, soulignant que la compétition dans le monde moderne est passée de la confrontation militaire traditionnelle à des enjeux économiques et commerciaux.
Hauteur : 220 cm chaque
Largeur : 26.5 cm chaque
(fissures)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Câu đối sơn thếp thời Khải Định
Nội dung:
THIÊN DƯ NIÊN KINH TẾ
TIỀN ĐỒ VI CHI KỲ
NGŨ ĐẠI LỤC VĂN MINH
THƯƠNG CHIẾN BẤT DĨ BINH XA

Dịch nghĩa:
Hơn một ngàn năm đại cục kinh tế phải đặt lên hàng đầu
Văn minh năm châu đại lục thương trường không để xảy ra chiến tranh

Tạm dịch thơ:
Tiền đồ kinh tế ngàn năm luôn dẫn lối
Thương trường văn minh thế giới chẳng binh đao

Lạc khoản:
Khải Định Ất Sửu Hạ,
Hà Nội Xuất Hạng Nguyễn Đức Thắng Kim Thứ Sán Chính.

Chiều cao: 220 cm mỗi tấm
Chiều rộng: 26,5 cm mỗi tấm
(Hai chiếc bị nứt ở phía trên, chiếc 1 nứt 12 cm, chiếc 2 nứt 13 cm).

5 000/8 000 €





28
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Cadre en bois laqué doré
présentant un décor en rouge et or, orné de diverses créatures mythiques telles que des dragons, des phénix, une tortue et un lion, ainsi que des quatre plantes nobles.
Hauteur: 95 cm
Largeur: 71 cm
(accidents)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Khung gỗ sơn son thếp vàng
Trang trí chạm khắc tinh xảo Long, Lân, Quy, Phụng và các họa tiết hoa lá. Phần đỉnh chạm hình lưỡng long tranh châu. Bên dưới gồm Lân, Quy, Phụng nằm trong tản mây.
Chiều cao: 95 cm
Chiều rộng: 71 cm
(Họa tiết rồng trên cùng bị sứt một số chỗ nhỏ cũ, một vài chỗ mất thếp vàng do thời gian).

6 000/8 000 €

29
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Grande socle en bois laqué
ornée d'un décor ajouré et gravé à l'or de rinceaux et de fleurs.
Hauteur : 24 cm
Largeur : 74.5 cm
Profondeur : 23.5 cm
(fissures)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tam sơn
Chất liệu gỗ sơn thếp, mặt tiền được đục với chủ đề hồng chỉ.
Chiều cao: 24 cm
Chiều rộng: 74,5 cm
Chiều sâu: 23,5 cm
(Mặt trên bên trái bị nứt 17 cm do thời gian. Mặt trên giữa nứt 20 cm).

800/1 000 €





30
-
Ⓗ **VIETNAM, XIXe siècle**
Console en bois laqué doré
Le bandeau est orné de chauves-souris, symboles de bonheur, et de frises de grecques, tandis que les angles sont flanqués de têtes de dragon stylisées. Reposant sur quatre pieds galbés, l'ensemble présente une élégante ornementation florale.
Hauteur: 84 cm
Largeur: 151,5 cm
Profondeur: 57,5 cm
(importante fissure)

VIỆT NAM, thế kỷ 19
Bàn trung đường bằng gỗ sơn son thếp vàng
Ở giữa chạm Dơi (Phúc) và hình dung mây. Bốn chân chạm hình dung hoa lá.
Chiều cao: 84 cm
Chiều rộng: 151,5 cm
Chiều sâu: 57,5 cm
(Nứt bề mặt 135 cm)

7 000/10 000 €





31
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Cadre de miroir en bois minutieusement sculpté
d'un décor ajouré, composé en partie haute d'une paire de dragons féroces enroulés reposant sur un pourtour de glace de deux encadrements imitant le bambou entre lesquels se développe un registre de feuillages et de fruits.
Hauteur : 107 cm
Largeur : 69 cm
(accidenté)

VIỆT NAM, thế kỷ 19
Bàn trung đường bằng gỗ sơn son thếp vàng
Trang trí chạm khắc họa tiết lá và dây leo, với phần đầu chạm lưỡng long.
Chiều cao: 106 cm
Chiều rộng: 69 cm
Chiều sâu: 2,3 cm
(Nứt nhỏ phần trên bên phải 6 cm).

500/700 €



32
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Bureau à gradins en bois finement sculpté
reposant sur quatre pieds tournés et cannelés, ce bureau se distingue par un plateau orné de bordures sculptées et par un gradin comportant plusieurs tiroirs et compartiments de rangement.
L'ensemble est richement décoré de bas-reliefs représentant des scènes figuratives, des motifs floraux et des dragons stylisés.
Hauteur: 136 cm
Largeur : 130 cm
Profondeur : 75 cm
(manques)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Bàn chạm khắc tinh xảo
Chương trên chạm đôi long mã, hai cánh chạm người, ngăn kéo chạm linh thú.
Chiều cao: 136 cm
Chiều rộng: 130 cm
Chiều sâu: 75 cm
(Mất họa tiết đục ở mặt trước bên phải).

800/1 000 €

33
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Boîte en bois Huanghuali
ornée de motifs végétaux, floraux et anthropomorphes finement sculptés sur pièces de bois bombées.
La boîte ouvre par une porte en face avant, l'intérieur comprend des tiroirs.
Hauteur : 32.5 cm
Largeur : 25 cm
Profondeur : 19 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tủ nhỏ bằng gỗ Hoàng Hoa Lý và gỗ Hoàng Đàn.
Có ba ngăn kéo, các mặt được chạm khắc tinh xảo.
Chiều cao: 32,5 cm
Chiều rộng: 25 cm
Chiều sâu: 19 cm

1 000/1 200 €



34
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Table en bois finement sculpté
Reposant sur quatre pieds élancés et incurvés, elle présente un plateau rectangulaire encadré d'une bordure sculptée.
L'ensemble est orné d'un décor ajouré de motifs floraux, de nuages stylisés et de symboles propices à la prospérité.
Hauteur : 97 cm
Largeur : 84 cm
Profondeur : 58 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Bàn Huế gỗ Sơn Huyết
Chạm khắc tinh xảo, mặt trước chạm Hổ phù, tản vân, cài lê, lan, đào, lựu.
Chiều cao: 97 cm
Chiều rộng: 84 cm
Chiều sâu: 58 cm

1 000/1 500 €





35
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Cabinet de Huế finement sculpté
ornée de frises de chauves-souris et de nuages stylisés. Les panneaux latéraux et les portes sont richement décorés de motifs en relief représentant des dragons et des motifs floraux entrelacés.
Hauteur : 77 cm
Largeur : 86 cm
Profondeur : 36 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tủ Huế chạm khắc tinh xảo
Hai vách bên chạm tứ linh. Hai cánh giữa chạm lưỡng long tranh châu.
Chiều cao: 77 cm
Chiều rộng: 86 cm
Chiều sâu: 36 cm

300/500 €



36
-
Ⓗ **INDOCHINE, XXe siècle**
Table rectangulaire en bois sculpté
d'animaux sacrés, dragon, Lan Quy, Phung, sur fond nuageux. Les quatre pieds sont sculptés de motifs de fleurs et de feuilles. Ils se rejoignent par une entretoise sculptée sur le thème des poissons se transformant en dragons, donnant quatre dragons s'enroulant autour de licornes.
Hauteur : 81 cm
Largeur : 124.5 cm
Profondeur : 89 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Bàn gỗ, chạm khắc tinh xảo
Dạ bàn chạm long mã, Hổ phù. Bốn chân chạm hình dung hoa lá. Bên dưới gồm bốn con rồng uốn lượn hút cá chép, ở giữa có lân.
Chiều cao: 81 cm
Chiều rộng: 124,5 cm
Chiều sâu: 89 cm

3 000/5 000 €

37
-
Ⓗ **INDOCHINE, XXe siècle**
Banquette en bois de fer
La bordure est sculptée des «Cinq Bénédictions» et au milieu se trouve un idéogramme «Tho (longévité)».
Hauteur : 88 cm
Largeur : 115.5 cm
Profondeur : 53.5 cm
(fissures)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Đoản gỗ Trắc
Được tạo hình theo dáng «Khánh». Phần tựa viền chạm khắc ngũ Phúc, chính giữa có chữ Thọ.
Chiều cao: 88 cm
Chiều rộng: 115,5 cm
Chiều sâu: 53,5 cm
(Mặt sau phần vai bên phải bị sứt miếng 5 cm).

1 000/2 000 €



38
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Meuble Hue en bois richement sculpté
à décor d'une ornementation détaillée avec des motifs de dragons en relief, symboles de puissance et de protection dans la culture chinoise. Les quatre pieds sont courbés et sculptés avec des motifs de feuilles.
Hauteur: 130 cm
Largeur: 132 cm
Profondeur: 44 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tủ Huế chạm tinh xảo
Chương trên chạm lưỡng long chầu nguyệt. Hai cánh tủ chạm hình dung rồng trên nền tản vân. Bốn chân cong chạm hình dung lá.
Chiều cao: 130 cm
Chiều rộng: 132 cm
Chiều sâu: 44 cm

3 000/5 000 €



39
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Cabinet en bois laqué
à décor incrusté en os sculpté représentant des scènes d'extérieur, orné d'éléments finement sculptés sur les bords et les panneaux.
Hauteur: 160 cm
Largeur: 104 cm
Profondeur: 32 cm
(manques)

INDOCHINE - Thế kỷ XX
Tủ gỗ Huế
Tủ gỗ khảm Xương, các phần diềm bằng xương được tạo hình bằng các hình dung rồng. Hai cánh khảm đề tài phong cảnh và người.
Hauteur: 160 cm
Largeur: 104 cm
Profondeur: 32 cm
(Bong tróc một vài chỗ, dấu hiệu cũ do thời gian)

3 000/ 4 000 €



40
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Commode en bois finement sculpté
ornée d'un «Tho» central stylisé et de diverses incrustations de nacre et d'os aux motifs d'entrelacs, de végétaux et de petites scènes.
Hauteur : 119 cm
Largeur : 123 cm
Profondeur : 41 cm
(trous, chocs, rayures, manques d'incrustations)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tủ tai công đục và khảm tinh xảo
Chạm khắc hình dung hoa lá kết hợp cẩn ốc xà cừ và cẩn nổi nguyên liệu quý.
Chiều cao: 119 cm
Chiều rộng: 123 cm
Chiều sâu: 41 cm
(Họa tiết bên phải bong một phần khảm ốc. Riềm đục bên phải bị gãy thiếu một phần).

3 000/5 000 €



41
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Meuble en bois sculpté et incrusté de nacre
représentant des motifs floraux et des scènes traditionnelles. Les panneaux supérieurs sont ornés de reliefs détaillés sur un fond de feuillage, tandis que les trois panneaux inférieurs se distinguent par des incrustations illustrant des personnages, des paysages,
Hauteur : 200 cm
Largeur : 145 cm
Profondeur : 52 cm
(manques)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Tủ gỗ chạm và khảm ốc tinh xảo
Tủ được khảm ốc đề tài lãng hoa, giỏ quả. Cánh trên trạm thủng, trên nền hoa lá. Điểm nhấn ba cánh dưới khảm tích người cưỡi ngựa, thành quách, nhà cửa.
Chiều cao: 200 cm
Chiều rộng: 145 cm
Chiều sâu: 52 cm
(Bong ốc một vài chỗ).

4 000/6 000 €



42
-
Ⓟ **MARIE-ANTOINETTE BOULLARD-DEVE (1890-1970)**
Maternité, 1920
Huile sur toile
Signé et daté en bas à gauche
61 x 50 cm

MARIE-ANTOINETTE BOULLARD-DEVE (1890-1970)
Mẹ và con, 1920
Sơn dầu trên vải
Ký tên và ghi ngày ở góc dưới bên trái
61 x 50 cm

2 000/3 000 €

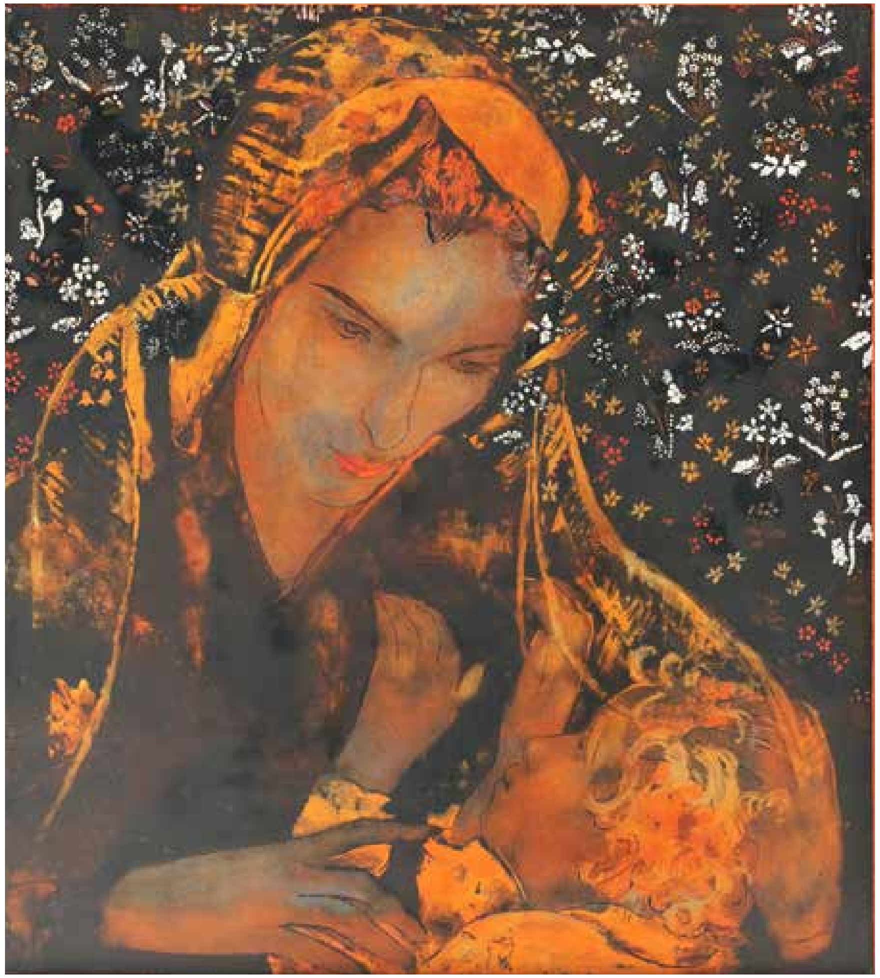


43
-
Ⓟ **JEAN BOUCHAUD (1891-1977)**
Vue de la Baie d'Ha Long
Aquarelle sur papier
Signé et localisé en bas à droite
29.5 x 40 cm (à vue)
(légères taches d'humidité)

JEAN BOUCHAUD (1891-1977)
Quang cảnh Vịnh Hạ Long
Màu nước trên giấy
Ký tên và ghi địa điểm ở góc dưới bên phải
29,5 x 40 cm (kích thước tranh vẽ)
(Vết ố nhẹ do độ ẩm)

1 000/1 500 €





44
-
Ⓗ **ALIX AYMÉ (1894-1989)**
Mère et enfant
Panneau en bois laqué,
incrusté de coquille d'œuf
Signé en bas à droite
47 x 41.5 cm

ALIX AYMÉ (1894–1989)
Mẫu Tử
Tranh sơn mài, khảm vỏ trứng
Ký ở góc dưới bên phải
47 x 41,5 cm

20 000/30 000 €

45
-
Ⓟ **ALIX AYMÉ (1894-1989)**
La jeune pensive
Crayons de couleurs et
mine de plomb sur papier
Signé en bas à droite
38 x 28 cm (à vue)

ALIX AYMÉ (1894-1989)
Thiếu nữ suy tư
Chì màu và chì than trên
giấy
Ký tên ở góc dưới bên phải
38 x 28 cm (kích thước
tranh vẽ)

800/1 200 €

46
-
Ⓟ **ALIX AYMÉ (1894-1989)**
Profils de jeunes garçons
Encre et couleurs sur soie
Signé en bas à droite
28 x 21.5 cm (à vue)

ALIX AYMÉ (1894-1989)
Chân dung hai cậu bé
Mực và màu trên lụa
Ký tên ở góc dưới bên phải
28 x 21.5 cm (kích thước
tranh vẽ)

1 000/1 500 €







47
-
Ⓟ **ALIX AYMÉ (1894-1989)**
Deux enfants riants
Encre et couleurs sur soie
Signé et cachet en bas à droite, titré au crayon au revers
17 x 21 cm (à vue)
Cette œuvre est référencée «S 32.» au catalogue de l'artiste.

ALIX AYMÉ (1894-1989)
Hai trẻ vui cười
Mực và màu trên lụa
Ký tên và đóng dấu ở góc dưới bên phải, ghi tên tác phẩm bằng bút chì ở mặt sau
17 x 21 cm (kích thước tranh vẽ)
Tác phẩm này được ghi nhận là «S 32.» trong danh mục của nghệ sĩ.

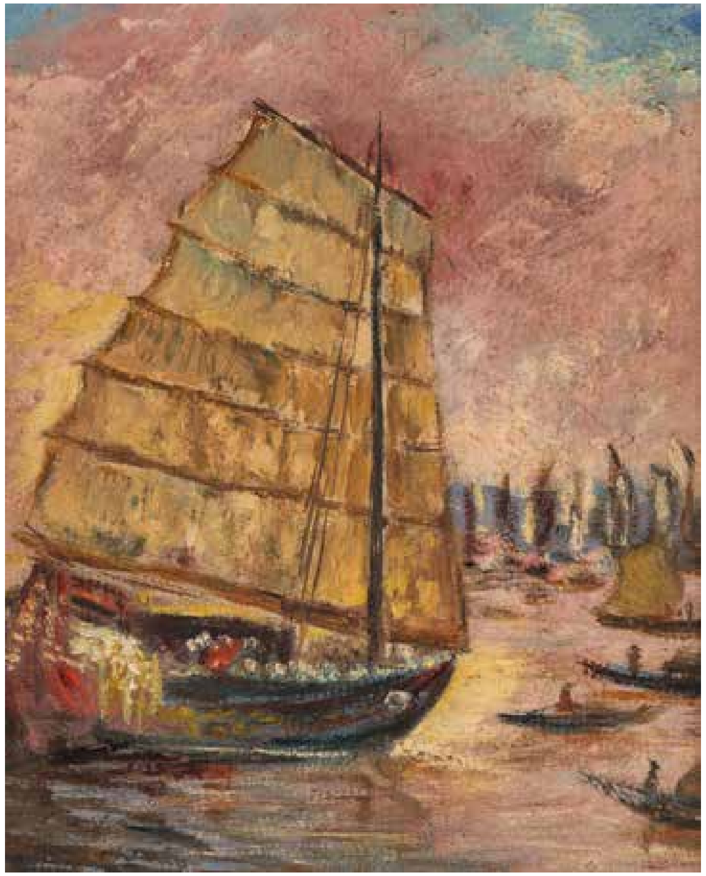
2 000/3 000 €

48
-
Ⓟ **ANDRÉ MAIRE (1898-1984)**
Bouquet de fleurs, 1968
Huile sur panneau
Signé et daté en bas à droite
73 x 59.7 cm

ANDRÉ MAIRE (1898-1984)
Bình hoa, 1968
Sơn dầu trên ván gỗ
Ký tên và ghi ngày ở góc dưới bên phải
73 x 59.7 cm

1 500/2 000 €





49
-
℗ HENRI MÈGE (1904-1984)
Embarcations sur la rivière
Huile sur carton
Signé en bas à gauche
40 x 32.5 cm

HENRI MÈGE (1904-1984)
Thuyền trên sông
Sơn dầu trên bìa cứng
Ký tên ở góc dưới bên trái
40 x 32.5 cm

1 500/2 000 €

50
-
℗ HENRI MÈGE (1904-1984)
Jonque à l'arrêt, 1933
Huile sur panneau
Signé, localisé à Hué et daté en bas à droite
Contresigné, daté et porte une inscription au revers
35 x 46 cm
(usures, importante fissure en bas à droite)

HENRI MÈGE (1904-1984)
Thuyền buồm đậu, 1933
Sơn dầu trên gỗ
Ký tên, ghi địa điểm Huế và ghi ngày ở góc dưới bên phải
Ký lại, ghi ngày và có chữ viết ở mặt sau
35 x 46 cm
(mài mòn, vết nứt lớn ở góc dưới bên phải)

2 000/3 000 €

51
-
℗ HENRI MÈGE (1904-1984)
Matinée dans la campagne
Huile sur panneau
Signé en bas à droite, contresigné, titré et localisé au revers
44.5 x 36.5 cm
(usures et craquelures)

HENRI MÈGE (1904-1984)
Sáng sớm ở làng quê
Sơn dầu trên ván gỗ
Ký tên ở góc dưới bên phải, ký lại, ghi tên tác phẩm và địa điểm ở mặt sau
44,5 x 36.5 cm
(mài mòn và rạn sơn)

4 000/6 000 €





UNG MONG est un nom encore peu connu parmi les amateurs d'art vietnamien du XXe siècle. Bien que les informations sur cet artiste soient limitées, son œuvre illustre l'émergence de l'art moderne vietnamien. Certains experts suggèrent que ses créations pourraient être attribuées à l'empereur Đồng Khánh, en raison de similitudes dans le style et les techniques. Cependant, cette hypothèse reste à confirmer, faute de preuves documentaires solides.

Dans «La Rameuse», UNG MONG capture avec finesse une vue étendue de l'amont du fleuve Hương, lors d'un après-midi paisible. Les tons doux, subtilement réfléchis sur la surface calme de l'eau, évoquent une atmosphère apaisante. La rameuse, au centre de l'œuvre, n'est pas représentée comme une simple jeune fille, mais comme une femme d'une noblesse et d'une élégance remarquables, perceptibles dans les détails raffinés de sa tenue. L'artiste déploie une maîtrise picturale remarquable pour représenter le paysage ancien de Huế dans toute sa poésie. La rivière Hương, sinueuse comme un ruban soyeux, et le petit bateau qui glisse doucement sur ses eaux créent une scène d'une harmonie parfaite entre nature et humanité.

Huế, au-delà d'être un lieu de préservation du patrimoine culturel vietnamien, est aussi une source inépuisable de souvenirs nostalgiques et un refuge pour l'âme en quête de sérénité. Par cette œuvre, UNG MONG parvient à transmettre toute l'affection et l'attachement pour la ville de Huế, en capturant son essence avec une sensibilité rare et une profondeur poétique.

"UNG MONG", một cái tên còn rất mới lạ đối với người yêu nghệ thuật Việt Nam thế kỷ 20. Không có nhiều thông tin về tác giả này, tuy nhiên chúng ta không thể phủ nhận đối với tác phẩm này có mang tính biểu tượng của thời kỳ đầu nghệ thuật hiện đại Việt Nam.

Trong bức tranh «Cô gái lái đò», UNG MONG đã khéo léo khắc họa một góc nhìn rộng mở về phía thượng nguồn sông Hương, vào một buổi chiều se lạnh, với gam màu dịu nhẹ phản chiếu trên mặt nước. Cô lái đò trong tranh không hẳn là một thiếu nữ bình thường, mà là một người phụ nữ mang vẻ đẹp quý phái, tinh tế, điều này thể hiện rõ ở sự mô tả tinh tế thông qua trang phục. Với khả năng hội họa vững vàng phong cảnh Huế xưa hiện lên với vẻ đẹp thanh bình và trữ tình, nơi dòng sông Hương uốn lượn như một dải lụa mềm mại. Chiếc thuyền nhỏ lướt nhẹ trên mặt nước, tạo nên một bức tranh hài hòa giữa thiên nhiên và con người.

Huế không chỉ là nơi lưu giữ những di sản văn hóa quý giá mà còn là nơi gợi nhớ về những kỷ niệm xưa cũ, nơi tâm hồn con người dễ dàng tìm thấy sự bình yên trong cuộc sống. Quả thật họa sĩ "UNG MONG" đã thể hiện được rất ra cái tình của xứ Huế thân thương.

52
-
Ⓗ UNG MONG (XIX-XXe siècle)
La rameuse
Huile sur toile
Signé et localisé en bas à droite
34.5 x 48.5 cm

UNG MONG
Cô gái lái đò
Sơn dầu trên vải
Ký tên và đề địa điểm góc dưới bên phải
34,5 x 48,5 cm

20 000/30 000 €







53
-
Ⓟ **NGUYEN MAI THU (XXe siècle)**
Jonque au port
Huile sur toile
Signé en bas à droite
68 x 53 cm

NGUYỄN MAI THU (Thế kỷ XX)
Thuyền buồm trên cảng
Sơn dầu trên vải
Ký tên ở góc dưới bên phải
68 x 53 cm

4 000/6 000 €

54
-
ⓅNGUYEN ANH (1914-2000)
Travail des champs,1942
Gouache sur papier
Signé, cachet et daté en bas
Encadré sous verre
26 x 41.5 cm (à vue)
(taches)

NGUYỄN ANH (1914-2000)
Làm ruộng, 1942
Bột màu trên giấy
Ký tên, đóng dấu và ghi ngày ở dưới
Được đóng khung kính
26 x 41,5 cm (kích thước tranh vẽ)
(vết ố)

2 000/3 000 €

55
-
Ⓟ **VIETNAM, XXe siècle**
Paysage montagneux
Encre et couleurs sur soie
Signé «P. Ninh» en bas à gauche
18 x 30 cm (à vue)

VIỆT NAM, Thế kỷ XX
Phong cảnh đồi núi
Mực và màu trên lụa
Ký tên «P. Ninh» ở góc dưới bên trái
18 x 30 cm (kích thước tranh vẽ)

1 000/1 500 €







56
-
℗ VU CAO DAM (1908-2000)
Carte de voeux, 1983
Couleur sur papier
Signé et daté 1983 en bas au centre
22.5 x 16 cm (à vue)

VŨ CAO ĐÀM (1908-2000)
Thiệp chúc mừng, 1983
Màu trên giấy
Ký tên và ghi năm 1983 ở dưới, chính giữa
22,5 x 16 cm (kích thước tranh vẽ)

1 000/1 500 €



57
-
Ⓗ **LE PHO (1907-2001)**
Bouquet de fleurs
Huile sur toile
Signé en bas à droite
66 x 46 cm (à vue)

Ce lot est accompagné d'un certificat d'authenticité émis par le Findlay Institute et sera inclus dans leur catalogue raisonné sur Le Pho, actuellement en préparation.

LÊ PHỔ (1907 - 2001)
Bó Hoa
Sơn dầu trên canvas
Ký tên góc dưới bên phải
66 x 46 cm (kích thước tranh vẽ)

Tác phẩm này đi kèm với một chứng chỉ xác thực từ Viện Findlay và sẽ được đưa vào danh mục Lê Phổ catalograisonné hiện đang được chuẩn bị.

40 000/60 000 €



58
-
Ⓗ **TA TY (1921-2004)**
Nocturne, 1953
Pastel sur papier
Signé, daté et porte d'inscription en bas à droite
47 x 57 cm
(fissures, usures).

Tạ Tỵ (1921–2004)
Dạ Khúc, 1953
Bột màu trên giấy
Ký tên, đề năm và mô tả ở góc dưới bên phải
47 x 57 cm
(Có nhiều vết rạn theo thời gian)

70 000/90 000 €





L'artiste Tạ Tỵ, de son vrai nom Tạ Văn Tỵ, était un peintre, poète et écrivain vietnamien reconnu. Né le 3 mai 1921 à Hanoi, il s'est fait connaître dès ses années d'études. Diplômé de l'École des Beaux-Arts de l'Indochine en 1943, il s'est illustré avec son œuvre «L'Été» au Salon Unique. Pendant la guerre d'Indochine, il a participé à la résistance et a été le premier professeur de beaux-arts dans la zone 3.

Après 1950, Tạ Tỵ est revenu à Hanoi et a poursuivi son activité artistique en explorant divers domaines, notamment la peinture, la poésie et l'écriture de scénarios. Après 1954, il a émigré dans le Sud du Vietnam, a servi dans l'armée de la République du Vietnam et a exposé ses œuvres à Saïgon. Après 1975, il a émigré aux États-Unis, où il a continué à créer avant de retourner brièvement au Vietnam en 2003. Tạ Tỵ est décédé le 24 août 2004 à Ho Chi Minh-Ville, à l'âge de 83 ans.

Bien qu'il ne soit pas le premier peintre vietnamien à expérimenter le style cubiste, il en a été l'un des rares à en afficher aussi clairement les caractéristiques. Selon lui, «la peinture doit aller au-delà de la réalité et lui donner une âme.» Sa période cubiste, qui s'étend de la fin des années 1940 aux années 1950, a marqué un tournant décisif dans sa carrière. Son exposition personnelle à Hanoi en 1951 a suscité un grand intérêt.

Toutefois, Tạ Tỵ n'était pas simplement influencé par des courants étrangers. Il a rapidement dépassé l'inspiration cubiste pour développer un style qui lui est propre, alliant recherche personnelle et créativité. Cette évolution n'était pas le fruit d'un manque de maîtrise, mais bien d'une intention réfléchie visant à affirmer son identité artistique. Ses œuvres témoignent de cette quête d'authenticité, reflétant non seulement son propre parcours mais aussi l'art vietnamien dans un cadre globalisé.

L'œuvre "Dạ Khúc" représente deux figures féminines nues – l'une allongée sur un lit, l'autre assise sur une chaise. Les lignes stylisées, les formes ondulantes et anguleuses confèrent à la composition une abstraction qui conserve néanmoins la sensualité des corps. Les figures semblent légèrement déformées selon le style cubiste, créant une impression de mouvement et une interaction entre l'espace et le temps.

La palette de couleurs est audacieuse, mêlant des teintes chaudes comme le rouge, le jaune et le vert à des tons neutres comme le noir et le gris. Les contrastes entre lumière et obscurité sont marqués, mettant en valeur les formes et apportant de la profondeur à la composition. Les couleurs, bien que vibrantes, ne sont pas chaotiques ; elles s'harmonisent dans une symphonie visuelle envoûtante, évoquant les échos d'une mélodie nocturne, fidèle au titre "Dạ Khúc" – une nocturne empreinte d'émotions.

L'œuvre porte l'empreinte forte du cubisme, où les formes sont déconstruites tout en préservant l'essence des personnages. Bien que les figures féminines ne soient pas représentées de manière réaliste, les aplats de couleurs, les contours épais et les lignes ciselées traduisent une beauté féminine empreinte de mystère et d'une certaine mélancolie.

"Dạ Khúc" est une fusion entre la géométrie et l'émotion, entre la rigueur des lignes et la liberté des couleurs. Ce n'est pas seulement une peinture, mais une véritable mélodie visuelle, résonnant comme une nocturne qui évoque la contemplation et des sentiments profonds.



Họa sĩ Tạ Tỵ tên thật là Tạ Văn Tỵ, là một họa sĩ, nhà thơ và nhà văn Việt Nam. Ông sinh ngày 03 tháng 05 năm 1921 tại Hà Nội. Tạ Tỵ bắt đầu nổi tiếng từ khi còn là sinh viên. Sau khi tốt nghiệp Cao đẳng Mỹ thuật Đông Dương năm 1943, ông tiếp tục thành công với tác phẩm "Mùa Hè" tại Salon Unique. Trong chiến tranh Việt – Pháp, ông tham gia kháng chiến và là thầy dạy mỹ thuật đầu tiên trong Liên khu 3.

Sau 1950, Tạ Tỵ trở lại Hà Nội và bắt đầu sáng tác trên nhiều lĩnh vực như tranh, thơ, kịch bản. Ông vào Nam sau 1954. Sau 1975, ông sang Mỹ, tiếp tục sáng tác và trở về Việt Nam vào năm 2003. Tạ Tỵ qua đời vào ngày 24 tháng 8 năm 2004 tại TP.HCM, thọ 83 tuổi.

Tạ Tỵ không phải là họa sĩ Việt Nam đầu tiên thử nghiệm phong cách Lập thể, nhưng ông là người đầu tiên thể hiện đặc tính rõ rệt của phong cách này. Với ông "Hội họa phải vượt lên sự thật một chút và đặt cho nó một linh hồn". Thời kỳ Lập thể của Tạ Tỵ kéo dài từ cuối thập niên 1940 đến 1950, trong đó triển lãm cá nhân của ông tại Hà Nội năm 1951 đã gây tiếng vang lớn.

Tuy nhiên, điều đáng chú ý là Tạ Tỵ không chỉ đơn thuần là một người tiếp thu ảnh hưởng từ thế giới bên ngoài. Ông đã nhanh chóng chuyển từ ảnh hưởng đồng vị sang ảnh hưởng đồng thời, thể hiện sự tìm tòi và sáng tạo cá nhân. Độ chênh giữa cái ảnh hưởng và cái bị ảnh hưởng ở Tạ Tỵ không phải do sự non tay mà là một sự cố ý, nhằm thể hiện bản sắc và tâm hồn nghệ thuật của chính mình. Tranh của Tạ Tỵ mang đầy dấu ấn sáng tạo, phản ánh không chỉ sự phát triển của cá nhân ông mà còn của mỹ thuật Việt Nam trong bối cảnh toàn cầu.

Tác phẩm "Dạ Khúc" khắc họa hai thiếu nữ – một người nằm trên giường, người còn lại ngồi tựa trên ghế. Những đường nét cách điệu mạnh mẽ, hình thể uốn lượn và góc cạnh mang đến sự trừu tượng nhưng vẫn giữ được nét gợi cảm của cơ thể con người. Các nhân vật dường như bị biến dạng nhẹ theo phong cách lập thể, tạo cảm giác chuyển động và sự giao thoa giữa không gian, thời gian.

Bảng màu của bức tranh là sự kết hợp táo bạo giữa những gam màu nóng như đỏ, vàng, xanh lá và các tông trung tính như đen, xám. Các khoảng sáng – tối được phân mảng rõ ràng, tôn lên hình thể và tạo chiều sâu cho bố cục. Màu sắc rực rỡ nhưng không hỗn loạn, mà hòa quyện trong một bản hòa tấu thị giác đầy mê hoặc, tựa như những thanh âm vang vọng trong màn đêm, đúng như tên gọi "Dạ Khúc" – một bản nhạc đêm đầy cảm xúc.

Tác phẩm mang dấu ấn đậm nét của phong cách lập thể, nơi hình khối bị phá vỡ nhưng vẫn giữ được tinh thần của nhân vật. Hai người phụ nữ trong tranh, tuy không có đường nét tả thực, nhưng qua cách thể hiện bằng mảng màu, đường viền dày và những nét chạm khắc mạnh mẽ, vẫn gợi lên vẻ đẹp nữ tính, sự huyền bí và chút u hoài phảng phất.
"Dạ Khúc" là sự giao thoa giữa hình học và cảm xúc, giữa sự sắp đặt của đường nét và sự phóng khoáng của màu sắc. Đây không chỉ là một bức tranh mà còn là một khúc nhạc thị giác, vang vọng những giai điệu của đêm, của suy tư và những cảm xúc sâu lắng.



59
-
Ⓗ **THẾ KHANG (1922 - 2001)**
Cérémonie de Vinh Quy Bái Tổ
Encre sur papier.
Signé en bas à droite, porte d'une inscription de «Nguyên Thê Khang 47 Triệu Việt Vương, Hanoi» sur le support
Cette œuvre représente une personne qui vient de réussir l'examen impérial, accompagnée de sa suite, de ses serviteurs et de ses subordonnés, retourne dans sa ville natale lors de la cérémonie traditionnelle «Vinh Quy Bái Tổ»
16 x 50.5 cm
(deux petites plis)

THẾ KHANG (1922 - 2001)
Vinh Quy Bái Tổ
Mực trên giấy.

Tác phẩm miêu tả một người đã đỗ kỳ thi triều đình, cùng đoàn tùy tùng, gia nhân và các thuộc hạ trở về quê hương trong buổi lễ truyền thống "Vinh Quy Bái Tổ".
Kí ở góc dưới bên phải:
Nguyên Thê Khang 47 Triệu Việt Vương Hanoi
16 x 50,5 cm
(Có 2 nếp gấp nhỏ dài 5,5 cm và 5 cm).

1 000/1 500 €





60
-
Ⓟ **TRAN VAN THO (1917-2004)**
Les lotus blancs
Encre et couleur sur soie
Signé et cachet en bas à droite
Encadrée sous verre
38 x 54 cm

TRẦN VĂN THỌ (1917-2004)
Những bông sen trắng
Mực và màu trên lụa
Ký tên và đóng triện góc dưới bên phải

Đóng khung kính
38 x 54 cm

2 000/3 000 €



61
-
℗ NGUYEN HOANG HOANH (né en 1937)
«Jeune femme aux lotus»
Encre et couleurs sur soie
Signé et cachet en bas à gauche
Encadrée sous verre
82 x 58 cm

NGUYỄN HOÀNG HOÀNH (Sinh năm 1937)
"Thiếu nữ bên hoa sen"
Mực và màu trên lụa
Ký tên và đóng triện góc dưới bên phải
Đóng khung kính
82 x 58 cm

2 000/3 000 €

62
-
℗ LINH CHI (1921-2016)
L'heure du thé
Encre et couleurs sur soie
Signé en bas à droite
38 x 54 cm (à vue)

LINH CHI (1921-2016)
Giờ trà
Mực và màu trên lụa
Ký tên ở góc dưới bên phải
38 x 54 cm (kích thước tranh vẽ)

2 000/3 000 €







63
-
Ⓟ **NGUYEN TRINH THAI (1941-2020)**
Ruelle à Hanoï, 1990
Encre et couleurs sur soie
Signé, cachet et daté en bas à droite
37 x 46.5 cm
(traces de colle aux quatre coins)

NGUYỄN TRỊNH THÁI (1941-2020)
Con hẻm Hà Nội, 1990
Mực và màu trên lụa
Ký tên, đóng dấu và ghi ngày ở góc dưới bên phải
37 x 46,5 cm
(Vết keo ở bốn góc)

400/ 600 €

64
-
Ⓟ **NGUYEN MINH MY (Née en 1923)**
Jeunes femmes aux fleurs
Encre et couleurs sur soie
Signé et cachet en bas à droite
39.5 x 53.5 cm (à vue)

NGUYỄN MINH MỸ (Sinh năm 1923)
Những cô gái trẻ với hoa
Mực và màu trên lụa
Ký tên và đóng dấu ở góc dưới bên phải
39,5 x 53,5 cm (kích thước tranh vẽ)

800/1 200 €

65
-
Ⓟ **NGUYEN MINH MY (née en 1923)**
Femme à l'éventail
Encre et couleurs sur soie
Signé et cachet en haut à droite
68 x 52 cm (à vue)

NGUYỄN MINH MỸ (sinh năm 1923)
Thiếu nữ cầm quạt
Mực và màu trên lụa
Ký tên và đóng dấu ở góc trên bên phải
68 x 52 cm (kích thước tranh vẽ)

1 000/1 500 €





66
-
Ⓗ TRẦN DUY (1933 - 2014)
Pagode des Parfums, 1987
Encre et couleur sur soie
Signé et daté en bas à gauche
30,5 x 45 cm

TRẦN DUY (1933 - 2014)
Cầu Hội - Chùa Hương, 1987
Mực và màu trên lụa
Kí và đề năm ở góc dưới bên trái
30,5 x 45 cm

1 200/1 500 €



67
-
Ⓗ TRẦN DUY (1933 - 2014)
Le chemin vers le temple, 1984
Encre et couleur sur soie
Signé et daté en bas à droite
30.5 x 45 cm

TRẦN DUY (1933 - 2014)
Đường vào chùa Tuyết, Chùa Hương - 1984
Mực và màu trên lụa
Kí và đề năm ở góc dưới bên phải
30,5 x 45 cm

1 200/1 500 €



68
-
Ⓟ JEAN VOLANG (1921-2005)
Chevaux dans la vallée
Huile sur toile
Signé en bas à gauche, titré au revers
46 x 55 cm
(léger enfoncement dans le ciel)

JEAN VOLANG (1921-2005)
Ngựa trong thung lũng
Sơn dầu trên vải
Ký tên ở góc dưới bên trái, ghi tên tác phẩm ở mặt sau
46 x 55 cm
(Vết lõm nhẹ trong bầu trời)

1 500/2 000 €

69
-
Ⓟ JEAN VOLANG (1921-2005)
Vue de Venise
Huile sur toile
Signée en bas à droite
51 x 61 cm

JEAN VOLANG (1921-2005)
Quang cảnh Venise
Sơn dầu trên canvas
Ký tên ở góc dưới bên phải
51 x 61 cm

1 500/2 000 €



70
-
Ⓟ **LEBADANG (1921-2015)**
Paysage abstrait
Huile sur toile
Signé en bas à gauche
99.5 x 73 cm

LÊ BÁ ĐẢNG (1921-2015)
Phong cảnh trừu tượng
Sơn dầu trên vải
Ký tên ở góc dưới bên trái
99,5 x 73 cm

3 000/4 000 €



71
-
Ⓟ **LEBADANG (1921-2015)**
Pêcheurs, 1955
Huile sur panneau isorel
Signé et daté en haut à gauche
92 x 63 cm (à vue)

LÊ BÁ ĐẢNG (1921-2015)
Ngư dân, 1955
Sơn dầu trên bìa cứng
Ký tên và ghi ngày ở góc trên bên trái
92 x 63 cm (kích thước tranh vẽ)

4 000/6 000 €

72
-
Ⓟ **LEBADANG (1921-2015)**
Cheval au galop
Gravure sur marbre, à décor en incrustations de nacre
Signé et cachet en bas à droite
25 x 30 cm

LÊ BÁ ĐẢNG (1921-2015)
Ngựa phi nước đại
Khắc trên đá hoa cương, trang trí với các chi tiết chạm khảm ốc xà cừ.
Ký tên và đóng dấu ở góc dưới bên phải
25 x 30 cm

400/600 €









73
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Assiette en bois laquée
représentant une scène de village au bord de la rivière
Porte une signature au revers
Diamètre : 29 cm
(usures et manque).

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Đĩa sơn mài vẽ cảnh Làng bên bờ sông
Không chữ ký
Đường kính: 29 cm
(Đường gắn ở mép dài 8 cm).

300/500 €

74
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Assiette en bois laquée
représentant des poissons rouges
Diamètre : 28 cm
(fissure)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Đĩa sơn mài vẽ đề tài cá
Không chữ ký
Đường kính: 28 cm
(Có đường nứt 13 cm ở mép)

300/500 €

75
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Assiette en bois laqué polychrome
représentant un village au bord d'une rivière
Diamètre : 29.5 cm
(fissures)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Đĩa sơn mài Làng quê
Không chữ ký
Đường kính: 29,5 cm
(Đế có vết nứt hình chữ V, một vết 2 cm, một vết 5 cm).

300/500 €

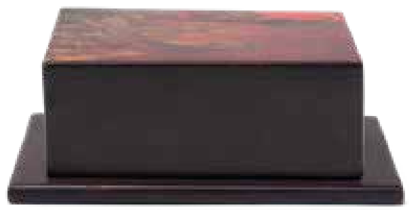


76
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Coffret à cigarettes en bois laqué polychrome et doré
Le dessus représente un paysage de village au bord de l'eau.
Hauteur : 7 cm
Largeur : 20 cm
Profondeur : 14 cm

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Hộp đựng bằng sơn mài đa sắc và dát vàng.
Mặt hộp vẽ phong cảnh làng quê sông nước.
Chiều cao: 7 cm
Chiều rộng: 20 cm
Chiều sâu: 14 cm

100/200 €





77

-

Ⓟ **TRAN PHUC DUYEN**
(1923-1993)
Coffret en bois laqué
De forme rectangulaire, présentant sur le couvercle un riche décor en polychromie figurant un village de pêcheurs.
Signé et daté 1949 en bas à gauche.
30 x 20 x 5 cm

TRẦN PHÚC DUYÊN
(1923-1993)
Hộp gỗ sơn mài
Hình dạng chữ nhật, trang trí trên nắp với họa tiết sơn mài nhiều màu thể hiện một ngôi làng đánh cá.
Ký tên và ghi ngày 1949 ở góc dưới bên trái.
30 x 20 x 5 cm

6 000/ 8 000 €



78

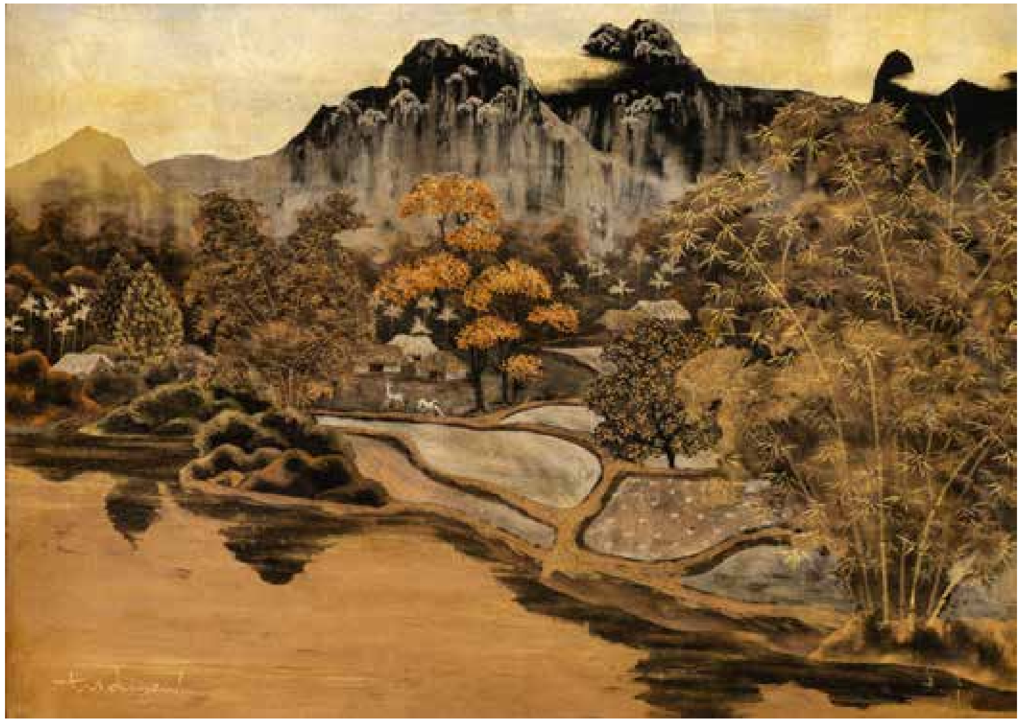
-

TRAN PHUC DUYEN
(1923-1993)
La baie d'Halong
Assiette en bois laqué polychrome
Marque d'atelier "Tran Phuc Duyen lacquer artist" au revers.
Diamètre : 28,7 cm
(usures)

TRẦN PHÚC DUYÊN
(1923-1993)
Vịnh Hạ Long
Đĩa sơn mài
Mặt sau đóng triện: "Tran Phuc Duyen lacquer artist"
Đường kính : 28,7 cm
(cũ do thời gian)

2 000/ 3 000 €





79
-
Ⓟ **TRAN PHUC DUYEN (1923-1993)**
Paysage montagneux
Panneau en bois laqué doré
Signé en bas à gauche
33 x 46 cm
(craquelures sur la laque, panneau contrecollé sur un support)

TRẦN PHÚC DUYÊN (1923-1993)
Phong cảnh đồi núi
Tranh sơn mài dát vàng
Ký tên ở góc dưới bên trái
33 x 46 cm
(Nứt men sơn mài, bảng được dán lên một nền hỗ trợ)

4 000/6 000 €



80
-
Ⓟ **VIETNAM, XXe siècle**
Harde de cerfs
Panneau en bois laqué polychrome et or
100 x 100 cm
(éclats de laque sur les bordures, rayures)

Ce travail illustre les caractéristiques de l'esthétique développée par l'École des Beaux-Arts de l'Indochine.

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Đàn Hươu
Tranh sơn mài nhiều màu
100 x 100 cm
(Sứt mẻ ở viền, trầy xước)

Tác phẩm này minh họa những đặc trưng của mỹ thuật được phát triển bởi Trường Mỹ thuật Đông Dương.

3 000/4 000 €



81
-
Ⓟ **NGUYEN HUYEN (1915-1984)**
Village au bord du lac, 1953
Panneau en bois laqué polychrome
Signé et daté en bas à gauche
50.5 x 60.5 cm

NGUYỄN HUYẾN (1915-1984)
Ngôi làng bên hồ, 1953
Tranh sơn mài nhiều màu
Ký tên và ghi ngày ở góc dưới bên trái
50,5 x 60,5 cm

10 000/15 000 €

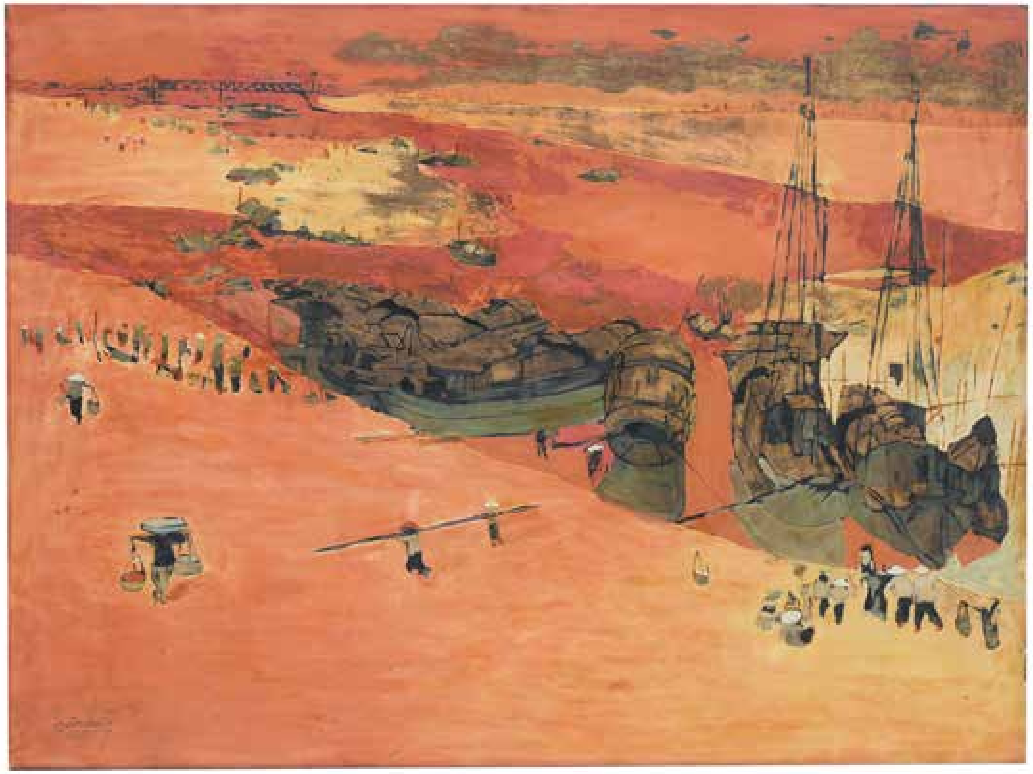
82
-
Ⓗ **VIETNAM, XXe siècle**
Paysage de campagne du Nord
Panneau en bois laqué
25 x 35 cm
(rayure)

VIỆT NAM, thế kỷ XX
Phong cảnh làng quê phía Bắc
Tranh sơn mài

25 x 35 cm
(Có 1 vết xước nhỏ)

1 000/2 000 €





83
-
Ⓗ **TRAN VAN HA (1911-1974)**
Village de pêcheurs
Panneau en bois laqué polychrome
Signé en bas à gauche
90 x 120.5 cm

TRẦN HÀ (1911-1974)
Phong cảnh làng chài
Sơn mài
Ký ở góc dưới bên trái
90 x 120,5 cm

L'œuvre illustre avec finesse des scènes de villages de pêcheurs paisiblement installés sur le rivage. Les embarcations, bercées par le mouvement de l'eau, témoignent d'une parfaite harmonie entre l'homme et son environnement. La lumière dorée qui se reflète à la surface de la mer confère à l'ensemble une atmosphère chaleureuse et immersive. Les tonalités vibrantes de rouge, de vert et d'orange traduisent la vitalité et l'énergie des communautés locales. À travers une composition soignée, ces œuvres capturent l'essence même de la vie côtière, alliant simplicité et authenticité.

Tác phẩm khắc họa khung cảnh những chiếc thuyền đánh cá nhấp nhô trên mặt nước trong làn sóng nhẹ nhàng, tạo nên sự kết nối hài hòa giữa thiên nhiên và con người. Ánh sáng vàng ấm áp phản chiếu từ mặt biển tạo nên một khô-ng gian gần gũi. Những gam màu sáng như đỏ, xanh, và cam, thể hiện sự sống động và sinh khí của người dân làng chài. Tác phẩm phản ánh vẻ đẹp giản dị và chân thực của cuộc sống vùng biển.

8 000/10 000 €

84
-
Ⓟ **TRAN VAN HA (1911-1974)**
Les bananiers du Fleuve Rouge
Panneau en bois laqué polychrome
Signé et localisé au Vietnam en bas à gauche
87.5 x 122 cm

Provenance : Ancienne collection du Comte et de la Comtesse Jean-Jacques de Flers

TRẦN VĂN HÀ (1911-1974)
Những cây chuối bên sông Hồng
Tranh sơn mài nhiều màu
Ký tên và ghi địa điểm Việt Nam ở góc dưới bên trái
87,5 x 122 cm

Nguồn gốc: Bộ sưu tập cũ của Bá tước và Bá tước phu nhân Jean-Jacques de Flers

6 000/ 8 000 €





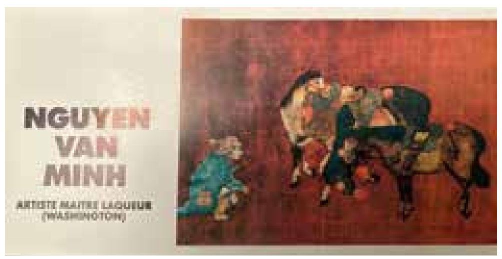
85
-

℗ NGUYEN VAN MINH
(1934-2014)
La contemplation du cavalier, 1986
Panneau en bois laqué polychrome
Signé et daté en bas à droite
60 x 94 cm

Provenance : Collection particulière française.

L'actuel propriétaire rencontra l'artiste vietnamien Nguyễn Văn Minh en 1986 grâce à l'intermédiaire de l'artiste peintre Françoise Guillamot. À l'occasion de son séjour à Paris, il lui commanda une oeuvre, laquelle fut livrée en 1987. Depuis, cette pièce a été soigneusement préservée par le commanditaire, qui en est toujours le propriétaire. Ayant connu personnellement le peintre, il le décrit comme «un personnage d'une grande douceur et particulièrement agréable».

Il fut particulièrement reconnu pour ses productions en laque, faisant écho à l'histoire du Vietnam, comme en témoigne l'œuvre présentée ici, qui représente un cavalier de la dynastie Lê, identifiable par son costume caractéristique, assis en train de contempler ses chevaux au repos.



NGUYỄN VĂN MINH
(1934-2014)
Sự trầm tư của Kỵ sĩ, 1986
Tranh sơn mài
Ký và đề năm ở góc dưới bên phải
60 x 94 cm

Xuất xứ: Bộ sưu tập tư nhân Pháp.

Chủ sở hữu hiện tại đã gặp gỡ họa sĩ Việt Nam Nguyễn Văn Minh vào năm 1986 nhờ sự giới thiệu của họa sĩ Françoise Guillamot. Nhân dịp Nguyễn Văn Minh lưu trú tại Paris,ông đã đặt hàng một tác phẩm, và bức tranh được bàn giao vào năm 1987. Kể từ đó, tác phẩm này được chủ sở hữu gìn giữ cẩn thận và vẫn thuộc quyền sở hữu của ông. Vì từng quen biết họa sĩ, ông mô tả Nguyễn Văn Minh là "một con người vô cùng hiền hòa và đặc biệt dễ mến".

Nguyễn Văn Minh đặc biệt được biết đến qua những sáng tác sơn mài mang đậm dấu ấn lịch sử Việt Nam. Tác phẩm được giới thiệu lần này cũng không ngoại lệ, khắc họa hình ảnh một kỵ sĩ triều Lê, có thể nhận diện qua bộ trang phục đặc trưng, đang ngồi chiêm ngưỡng đàn ngựa của mình khi chúng đang nghỉ ngơi.

8 000/10 000 €



86
-

℗ NGUYEN VAN MINH
(1934-2014)
Vue du Mont Fuji
Panneau en bois laqué polychrome et or
Signé en bas à droite
39.5 x 60 cm
(légères rayures)

Travail inspiré par l'estampe de Katsushika Hokusai (1760-1849), «Sanka Hakuu (L'Orage sous le sommet de la montagne)»

NGUYỄN VĂN MINH
(1934-2014)
Quang cảnh Núi Phú Sĩ
Tranh sơn mài đa sắc và vàng
Ký bên phải phía dưới
39,5 x 60 cm
(có vết trầy xước nhẹ)

Tác phẩm lấy cảm hứng từ tranh khắc gỗ Katsushika Hokusai (1760-1849), "Sanka Hakuu" (Cơn giông dưới chân núi).

3 000/4 000 €

Né à Saïgon en 1934, Nguyễn Văn Minh est diplômé major de l'École des Beaux-Arts de Gia Định en 1958. Maître laqueur réputé, il consacre une longue période au perfectionnement de sa technique de la laque entre 1961 et 1962 au National Industrial Arts and Research Institute de Kyoto et Sendai. Très largement reconnu pour sa maîtrise de ce matériau, il réalise en 1967 une grande laque pour le décor intérieur du palais présidentiel vietnamien, Bình Ngô Đại Cáo.

Avant 1975, il fonde avec le peintre Nguyễn Văn Trung un atelier de laque renommé, Mê Linh, et en devient directeur. En 1975, il émigre aux États-Unis, où il rencontre un grand succès. Il fait par la suite l'objet de nombreuses expositions sur le sol américain, mais également en France, en Belgique, en Italie et au Vietnam.

Sinh tại Sài Gòn năm 1934, Nguyễn Văn Minh tốt nghiệp thủ khoa Trường Mỹ thuật Gia Định năm 1958. Là một bậc thầy về sơn mài, ông đã dành nhiều năm hoàn thiện kỹ thuật của mình, đặc biệt trong giai đoạn 1961-1962 tại Viện Nghiên cứu và Nghệ thuật Công nghiệp Quốc gia ở Kyoto và Sendai, Nhật Bản. Nhờ sự tinh thông trong việc xử lý chất liệu sơn mài, năm 1967, ông được giao thực hiện một bức tranh sơn mài lớn để trang trí nội thất của Dinh Tổng thống Việt Nam, với tác phẩm nổi bật "Bình Ngô Đại Cáo".

Trước năm 1975, ông cùng họa sĩ Nguyễn Văn Trung sáng lập xưởng sơn mài danh tiếng Mê Linh và giữ vai trò giám đốc. Sau năm 1975, ông di cư sang Hoa Kỳ và nhanh chóng gặt hái thành công. Các tác phẩm của ông được triển lãm rộng rãi không chỉ tại Mỹ mà còn ở Pháp, Bỉ, Ý và Việt Nam.



87
-
Ⓟ **NGUYEN VAN MINH (1934-2014)**
Jeune femme au chat
Panneau en bois laqué polychrome
Signé en bas à droite
75.5 x 59.5 cm

NGUYỄN VĂN MINH (1934-2014)
Thiếu nữ với con mèo
Tranh sơn mài nhiều màu
Ký tên ở góc dưới bên phải
75,5 x 59,5 cm

2 000/3 000 €



88
-
Ⓟ **DO XUAN DOAN (1937-2015)**
Femme à la fleur
Panneau en bois laqué polychrome
Signé en bas à droite
61 x 61 cm

ĐỖ XUÂN DOÃN (1937-2015)
Thiếu nữ bên hoa
Tranh sơn mài nhiều màu
Ký tên ở góc dưới bên phải
61 x 61 cm

4 000/6 000 €

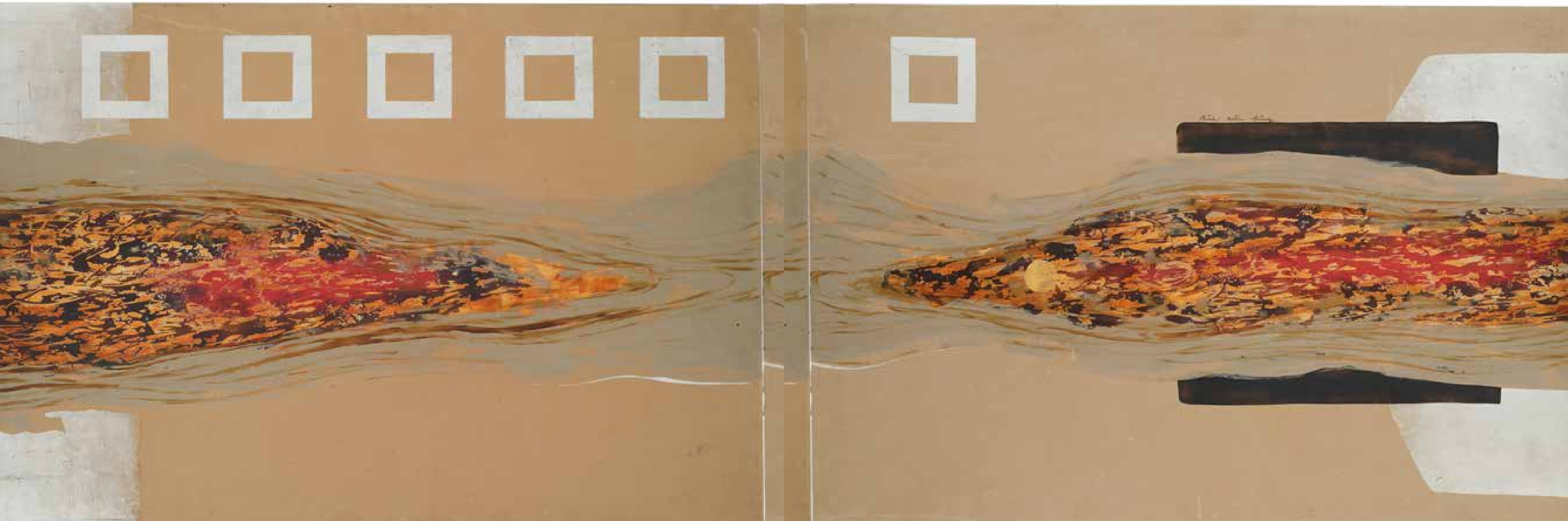
89
-
Ⓗ BÙI HỮU HÙNG (né en 1957)
Abstrait
Diptyque, panneaux en bois laqué
Signé en haut à droite
84 x 122 cm chaque
84 x244 cm total
(manques, rayures)

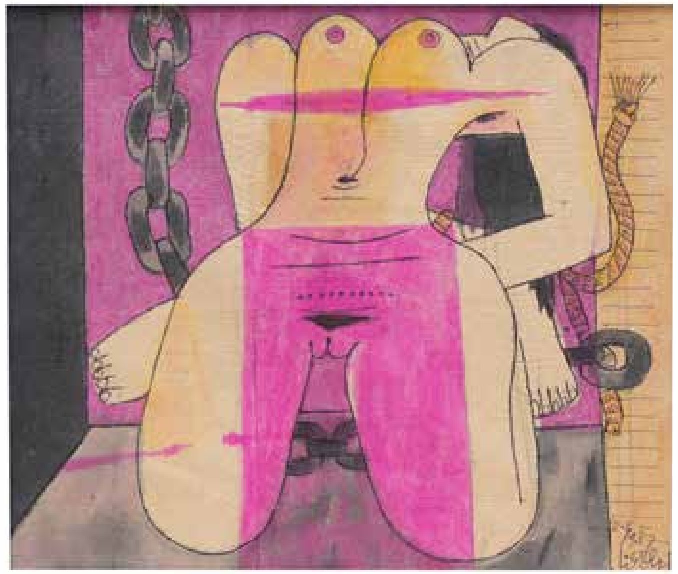
BÙI HỮU HÙNG (1957)
Trừu tượng
Hai tấm Sơn mài
Kí ở tranh bên phải: Bùi Hữu Hùng
84 x 122 cm (mỗi bức)
(Có 3 vết bong sơn nhỏ và 1 vết bong sơn ở mép dài 2cm. Có vài vết xước nhỏ không đáng kể)

7 000/9 000 €

La peinture laquée abstraite de paysage de Bùi Hữu Hùng déploie un univers artistique saisissant, où les éléments naturels ne sont plus figuratifs, mais se métamorphosent en formes, couleurs et textures. Grâce à sa maîtrise exceptionnelle de la laque, l'artiste compose un paysage énigmatique où ciel, montagnes et eau se fondent en lignes fluides et en contrastes subtils de teintes sombres et lumineuses. L'ensemble crée une profondeur immersive, invitant le regard à explorer un espace à la fois ouvert et mystérieux.

Bức tranh sơn mài trừu tượng của Bùi Hữu Hùng về phong cảnh mang đến một không gian nghệ thuật đầy ấn tượng, nơi mà các yếu tố tự nhiên không còn hiện diện một cách trực quan mà được chuyển hóa thành những hình khối, màu sắc và chất liệu. Với sự tinh tế trong việc sử dụng sơn mài, tác phẩm khắc họa một phong cảnh huyền bí, nơi đất trời, núi non, và dòng nước đều được thể hiện qua những đường nét mượt mà, những mảng màu đậm nhạt giao thoa, tạo ra một không gian mở rộng đầy chiều sâu.





90
-
Ⓗ LÊ CÔNG THÀNH (1932 - 2019)
***Abstrait*, 1998**
Aquarelle sur soie
Signature et date en haut à droite
45 x 49 cm

LÊ CÔNG THÀNH (1932 - 2019)
Trừu tượng
Màu nước trên lụa.
Kí và đề năm ở góc trên bên phải : L. C . th 1998
45 x 49 cm

L'œuvre dégage une intense sensualité, témoignant de la maîtrise artistique de Lê Công Thành. La femme nue est représentée par des formes rondes et pleines, aux contours symboliques. À travers une palette de couleurs minimaliste, l'artiste parvient à allier richesse et élégance. Son geste pictural épuré confère aux formes une solidité sculpturale, renforçant ainsi la puissance expressive de la composition.

Tác phẩm thể hiện tính phồn thực mạnh mẽ, cho thấy Lê Công Thành là bậc thầy về nghệ thuật tạo hình. Người phụ nữ khỏa thân được thể hiện bằng những khối hình tròn đầy đặn, mang tính biểu tượng. Ông sử dụng màu sắc tối giản để tạo ra sự phong phú, sang trọng, và tiết chế nét vẽ để các khối hình trong tranh trở nên chắc chắn, giống như những tác phẩm điêu khắc.

500/ 700 €



91
-
Ⓗ LÊ CÔNG THÀNH (1932 - 2019)
***Abstrait*, 1987**
Aquarelle sur papier.
Signé et daté en bas à droite
25 x 29 cm

LÊ CÔNG THÀNH (1932 - 2019)
Trừu tượng
Màu nước trên giấy.
Kí và đề năm ở góc dưới bên phải: L. C . th - 10.8.1987
25 x 29 cm

L'œuvre s'appuie sur une palette de couleurs minimaliste pour allier richesse, élégance et maîtrise du geste pictural, donnant aux formes une solidité proche de la sculpture. Chaque courbe, des contours de la poitrine à la taille et aux cuisses, est rendue avec respect et délicatesse, traduisant une approche sensible et harmonieuse du corps féminin.

Tác phẩm sử dụng màu sắc tối giản để tạo ra sự phong phú, sang trọng, và tiết chế nét vẽ để các khối hình trong tranh trở nên chắc chắn, giống như những tác phẩm điêu khắc. Từ những đường cong đến những chi tiết như bầu ngực, eo hay đùi, tất cả đều được thể hiện với sự trân trọng và tinh tế.

400/600 €



92
-
Ⓗ TRAN HUU CHAT (1933-2018)
Le printemps au village, 2005
Panneau en bois laqué et gravé sur fond noir
Signé et daté en bas à droite
60.5 x 89.5 cm

TRẦN HỮU CHẤT (1933 - 2018)
Mùa Xuân Ở Bản, 2005
Sơn khắc
Ký và đề năm ở góc dưới bên phải
60,5 x 89,5 cm

1 500/3 000 €

Les œuvres en sơn khắc(laqué et gravé) de Trần Hữu Chất se distinguent par des lignes fines et nettes, rehaussées de couleurs vives, produisant un effet visuel à la fois captivant et profond. Le contraste entre les formes, la lumière et l'ombre crée une expérience visuelle unique. À travers ses créations, l'artiste ne se limite pas à exprimer sa passion pour la peinture traditionnelle, mais cherche également à véhiculer un message sur l'amour de la patrie, la beauté de la nature et la richesse de la culture vietnamienne. Ses réalisations en sơn khắc constituent aujourd'hui un élément fondamental de l'art moderne vietnamien.

Tác phẩm Sơn khắc có đường nét tinh tế, sắc nét, kết hợp với màu sắc rực rỡ, tạo nên sự cuốn hút và sâu lắng cho người xem. Sự tương phản giữa các hình khối, ánh sáng, và bóng tối, tạo nên hiệu ứng thị giác độc đáo. Qua tác phẩm, Trần Hữu Chất không chỉ thể hiện của niềm đam mê với hội họa truyền thống mà còn là thông điệp về lòng yêu nước, về vẻ đẹp của thiên nhiên, văn hóa dân tộc. Những tác phẩm sơn khắc của Trần Hữu Chất đã trở thành một phần quan trọng trong nền mỹ thuật hiện đại của Việt Nam.





93
-
Ⓗ VIETNAM, XXe siècle
Scène villageoise
Panneau en bois laqué
63,5 x 127 cm
(rayures, dont une longue de 50 cm)

VIỆT NAM, Thế kỷ XX
Phong cảnh làng quê
Tranh sơn mài
63,5 x 127 cm
(Một vết xước 50 cm còn lại có vài vết xước nhỏ không đáng kể).

800/1 000 €

94
-
Ⓗ VIETNAM, XXe siècle
Jonques sur la baie d'Ha long
Panneau en bois laqué et doré, avec incrustations de coquille d'oeuf.
Signé Van Tam et cachet en bas à droite
60 x 120 cm
(usures sur les bordures)

VIỆT NAM, Thế kỷ XX
Những chiếc thuyền trên vịnh Hạ Long
Tranh sơn mài
Ký tên Van Tam và con dấu ở góc dưới bên phải
60 x 120 cm
(Có vài vết xước nhỏ không đáng kể, mòn ở các góc).

500/700 €



95
-
Ⓗ VIETNAM, XXe siècle
La Pagode Một Cột
Panneau en bois laqué polychrome
59 x 120 cm
(usures)

VIỆT NAM, Thế kỷ XX
Chùa Một Cột
Sơn mài
60 x 120 cm
(Có vài vết xước nhỏ không đáng kể, mòn ở các góc).

500/700 €

96
-
Ⓟ NGUYEN QUANG MAU (XXe siècle)
Poissons rouges
Panneau en bois laqué
Signé en bas à gauche
66.7 x 99.7 cm

NGUYỄN QUANG MẬU (Thế kỷ XX)
Cá vàng
Tranh sơn mài
Ký tên ở góc dưới bên trái
66,7 x 99,7 cm

1 000/1 500 €



MILLON



La première et unique maison de ventes occidentale implantée au Vietnam !

"Le Don De La Mère", chef-d'œuvre de Lê Phổ, adjugé 765 000 € TTC lors de notre dernière vente en duplex entre Paris et Hanoï.

Pourquoi choisir de vendre chez nous ?

Pionniers au Vietnam : Nous sommes la première maison de vente internationale à avoir réussi à nous implanter au Vietnam. Notre équipe d'experts couvre tous les domaines, du mobilier et des objets d'art classiques à la création moderne et contemporaine vietnamienne.

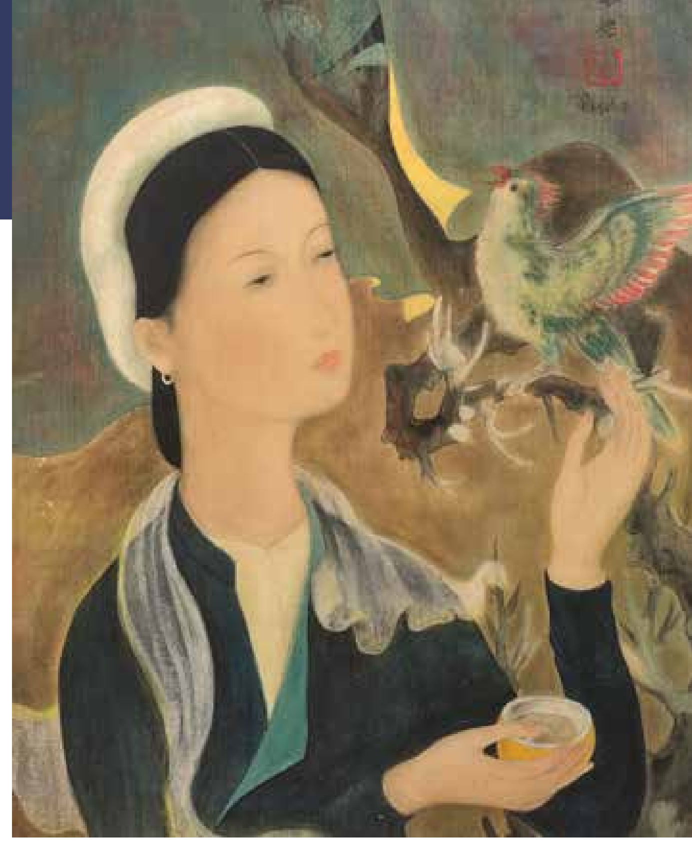
Réseau d'acheteurs exceptionnel : Grâce à notre présence au Vietnam, nos ventes attirent aussi bien les collectionneurs locaux qu'internationaux. Contrairement aux ventes uniquement en France, nous travaillons en étroite collaboration avec les collectionneurs et institutions privées locales. De plus, nous offrons un service sans barrière de langue pour faciliter la participation aux ventes et les services après-vente.

Facilité et proximité : Avec un vaste réseau établi en France et en Europe, vous trouverez facilement un correspondant à proximité. Vous pouvez simplement déposer votre lot dans un lieu proche de chez vous et le vendre à Paris, en duplex avec Hanoï.

Retrouvez toutes les informations et actualités sur www.millon.com

Nos bureaux permanents d'estimation

MARSEILLE · LYON · BORDEAUX · STRASBOURG · LILLE · NANTES · RENNES · DEAUVILLE
BARCELONE · MILAN · SPA · WATERLOO · LAUSANNE · HANOI



VENTES EN PRÉPARATION

Printemps 2025

MASTERS - Duplex
Le centenaire de l'École des Beaux-Arts d'Indochine

SEMAINE DE L'ART ASIATIQUE
Art d'Asie
Arts du Japon

Contactez-nous dès maintenant pour proposer votre œuvre dans l'une de ces ventes

Ta Hsi CHANG
tchang@millon.com
+33 1 47 27 93 29

14 Thuy Khue, Tay Ho, 100.000 Hanoï
Văn phòng của chúng tôi, Millon Việt Nam, chào đón quý khách tại 14 Thụy Khuê, Tây Hồ, Hà Nội

Extrait des Conditions Générales de Vente

Les conditions vente ci-dessous ne sont qu'un extrait des condition générales de vente. Les enchérisseurs sont priés de se référer à celles présentes sur notre site internet millon.com à la date de la vente concernée, de prendre contact avec Millon ou d'y accéder directement via le QR ci-dessous :

Les présentes Conditions Générales de Vente sont applicables, pour les dispositions qui les concernent, à toute personne portant ou souhaitant porter des enchères, directement ou par personne interposée, à l'occasion de la vente volontaire de meubles aux enchères publiques qui y est soumise, ainsi qu'à toute personne remportant les enchères.

INFORMATIONS ET GARANTIES

Tous les Lots sont vendus dans l'état où ils se trouvent au moment de leur Adjudication, avec leurs potentiels défauts et imperfections.
Le fait que la description ne comporte pas d'information particulière sur l'état d'un Lot ne signifie pas que ce Lot est exempt de défauts ou d'imperfections. Les informations figurant au Catalogue sont renseignées par Millon et les experts indépendants mentionnés au Catalogue, et peuvent être modifiées par rectifications, notifications et/ou déclarations formulées avant la mise aux enchères des Lots, et portées au procès-verbal de la Vente. Les informations figurant au Catalogue, notamment les caractéristiques, les dimensions, les couleurs, l'état du Lot, les incidents, les accidents et/ou les restaurations affectant le Lot ne peuvent être exhaustives, traduisent l'appréciation subjective de l'expert qui les a renseignées, et ne peuvent donc suffire à convaincre tout intéressé d'enchérir sans avoir inspecté personnellement le Lot, dès lors qu'il aura fait l'objet d'une exposition publique. Pour tous les Lots dont le montant de l'estimation basse figurant dans le Catalogue est supérieur à 2 000 euros, un rapport de condition sur l'état de conservation pourra être mis à disposition de tout intéressé à sa demande. Toutes les informations figurant dans ce rapport restent soumises à l'appréciation personnelle de l'intéressé. Les actions en responsabilité civile engagées à l'occasion des ventes volontaires de meuble aux enchères publiques se prescrivent par cinq ans à compter de l'Adjudication conformément à l'article L.321-17 alinéa 3 du code de commerce.
Un système de conversion de devises pourra être mis en place lors de la Vente. Les contre-valeurs en devises des enchères portées dans la salle en euros sont fournies à titre indicatif.
Les lots précédés d'un « Ⓗ » sont localisés à Hanoï le jour de la vente – Les taxes vietnamiennes sur la commission d'adjudication sont applicables au taux de 10%. Les lots précédés d'un «Ⓟ» sont localisés à Paris le jour de la vente – TVA française sur la marge applicable au taux de 20% - biens d'occasion.

Rappel important : Tous les lots de cette vente, intégralement, sont vendus sous condition des autorisations nécessaires par les gouvernements respectifs français et vietnamien. Les démarches administratives, ainsi que les coûts pour l'exportation des lots de leur lieu de stockage seront entièrement à la charge de l'adjudicataire.
Tous les lots soumis à un passeport, une licence d'exportation ou une autorisation CITES seront libérés une fois ces documents approuvés par l'administration. Le délai habituel pour obtenir ces documents est le suivant : - Passeports et licences d'exportation : 2 à 4 mois - CITES : 1 à 2 mois
Ces délais d'obtention ne constituent pas un motif de prolongation du délai de règlement de l'achat.

FRAIS À LA CHARGE DE L'ADJUDICATAIRE

L'Adjudicataire paiera à Millon, en sus du Prix d'Adjudication, une Commission d'Adjudication égale à : 30 % TTC
En outre, la Commission d'Adjudication est majorée comme suit dans les cas suivants :
• 3% HT en sus soit 3,6% TTC*) pour les Lots acquis via la Plateforme Digitale Live « www. interencheres.com » (v. CGV de la plateforme « www.interencheres.com ») + 0.45% HT (soit 0,54 % TTC*) de prestation cyber-clerc ;
• 1,5% HT en sus (soit 1,8% TTC*) pour les Lots acquis sur la Plateforme Digitale Live « www.drouot.com » (v. CGV de la plateforme « www.drouot.com ») + 0.45% HT (soit 0,54 % TTC*) de prestation cyber-clerc ;
• 3% HT en sus (soit 3,6% TTC*) pour les Lots acquis via la Plateforme Digitale Live « www.invaluable.com » (v. CGV de la plateforme « www.invaluable.com ») + 0.45% HT (soit 0,54 % TTC*) de prestation cyber-clerc

EXPEDITION DES ACHATS

Le service logistique de Millon propose la livraison des Lots en France à l'issue de la Vente à Paris et dans un rayon de 80 km autour de Paris. Toute demande de devis est à adresser à : livraison@millon.com Pour les expéditions en dehors de ce périmètre, MILLON recommande de faire appel à son transporteur partenaire (THE PACKENGERS - hello@thepackengers.com).
En tout état de cause, l'expédition, la manutention et le magasinage du Lot lors de son transport par un tiers n'engagent pas la responsabilité de Millon. Si Millon accepte de s'occuper de l'expédition d'un bien à titre exceptionnel, sa responsabilité ne pourra être engagée en cas de perte, de vol ou d'accidents dont les risques sont à la charge de l'Adjudicataire.
Cette expédition ne sera effectuée qu'après réception d'une lettre déchargeant Millon de sa responsabilité à cet égard, et sera à la charge financière exclusive de l'Adjudicataire, qui devra souscrire une assurance à cet égard.
Pour les lots vendus à Hanoï, toutes les démarches administratives, ainsi que les coûts pour l'exportation des lots de leur lieu de stockage, seront entièrement à la charge de l'Adjudicataire.

PAIEMENT DU PRIX DE VENTE

La vente aux enchères publiques est faite au comptant et l'Adjudicataire doit s'acquitter du Prix de Vente immédiatement après l'Adjudication, indépendamment de sa volonté de sortir son Lot du territoire français (v. infra « La sortie du territoire français »).
Le paiement pourra être effectué comme suit :
Rappel import : Aucun règlement en espèces ne sera accepté pour cette vacation.
- par chèque bancaire ou postal avec présentation obligatoire d'une pièce d'identité en cours de validité (la délivrance ne sera possible que vingt jours après le paiement. Les chèques étrangers ne sont pas acceptés) ;
- par carte bancaire Visa ou Master Card ;
- par paiement en ligne : https://www.millon.com/paiement-en-ligne ;
- par virement bancaire en euros aux coordonnées comme suit :

DOMICILIATION :
NEUFLIZE OBC
3, avenue Hoche - 75008 Paris
IBAN FR76 3078 8009 0002 0609 7000 469
BIC NSMBFRPPXXX

Pour les Adjudicataires ayant enchéri via la plateforme « www.interencheres.com », Millon prélèvera directement le Prix de Vente sur ce site dans un délai de 48 heures suivant la fin de la Vente. En cas d'achat de plusieurs lots, sauf indication contraire de l'acheteur au moment du paiement partiel, celui-ci renonce au bénéfice de l'article 1342-10 du code civil et laisse à Millon le soin d'imputer son paiement partiel sur ses différentes dettes de prix, dans l'intérêt des parties et en recherchant l'efficacité de toutes les ventes contractées.

RETARD DE PAIEMENT

Au-delà de 30 jours (date facture), tout retard de paiement entraînera des pénalités de retard égales à 3 fois le taux d'intérêt légal ainsi qu'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement de 40 euros.
MILLON est abonné au service TEMIS permettant la consultation et l'alimentation du Fichier des restrictions d'accès aux ventes aux enchères (« Fichier TEMIS ») mis en œuvre par la société Commissaires-Priseurs Multimédia (CPM), S.A ayant son siège social sis à (75009) Paris, 37 rue de Châteaudun (RCS Paris 437 868 425). Tout bordereau d'adjudication demeuré impayé auprès de MILLON ou ayant fait l'objet d'un retard de paiement est susceptible d'inscription au fichier TEMIS
Pour toute information complémentaire, merci de consulter la politique de protection des données de TEMIS : https://temis.auction/statics/politique-protection-dp-temis.pdf

DÉFAUT DE PAIEMENT

En cas de défaut de paiement, lorsque la vente est résolue ou le bien revendu sur réitération des enchères en application des dispositions de l'article L.321-14 du code de commerce, l'Adjudicataire défaillant devra payer à Millon une indemnité forfaitaire égale au montant de la Commission d'Adjudication dont il était redevable, majorée des pénalités de retard égales à 3 fois le taux d'intérêt légal au-delà de 30 jours suivant la Vente, ainsi qu'une indemnité forfaitaire pour frais de recouvrement de 40 euros.En cas de défaut de paiement, lorsque le bien est revendu sur réitération des enchères en application des dispositions de l'article L.321-14 du code de commerce, l'Adjudicataire défaillant devra également payer à Millon, agissant pour le compte du vendeur, la différence entre le premier Prix d'Adjudication et le second Prix d'Adjudication, si ce dernier est inférieur au premier, sans préjudice des dommages et intérêts susceptibles d'être dus au Vendeur et à Millon.Millon se réserve également le droit de procéder à toute compensation avec les sommes dues par l'Adjudicataire défaillant ou à encaisser les chèques de caution.

RETRAIT DIFFÉRÉ DES ACHATS ET STOCKAGE :

Sauf indication contraire, le retrait des Lots en France, a lieu au siège de Millon situé au 19, rue de la Grange-Batelière à Paris (75009).
Millon assurera la gratuité du stockage pendant 45 jours à compter de la Vente. Passé ce délai, des frais de stockage et de transfert de nos locaux vers le garde-meuble de Millon situé au 116, boulevard Louis Armand à Neuilly-sur-Marne (93330) seront facturés à raison de :
- 10 € HT (soit 12 € TTC*) / Lot / semaine révolue pour un volume supérieur à 1 m3 ;
- 7 € HT (soit 8,40 € TTC*) / Lot / semaine révolue pour un volume inférieur à 1 m3 ;
-5 € HT (soit 6 € TTC*) / Lot / semaine révolue pour un volume « tenant dans le creux de la main ».
Concernant les ventes en Salle VV (3, rue Rossini, 75009 PARIS), les meubles, tapis et objets volumineux seront transférés dans le garde-meuble de Millon situé au 116, boulevard Louis Armand à Neuilly-sur-Marne (93330) et à la disposition des Adjudicataires après paiement du Prix de Vente.
Les lots précédés d'un «Ⓗ» sont localisés à Hanoï le jour de la vente – TVA vietnamienne. Rappel important : Pour les lots à Hanoï, assurera la gratuité du stockage pendant 20 jours après la vente. Passé ce délai, MILLON ne pourra pas être tenu responsable de l'intégrité
des objets.

LA SORTIE DU TERRITOIRE FRANÇAIS

La sortie d'un Lot de France peut être conditionnée à une autorisation administrative. La vente du Lot à l'Adjudicataire est parfaite indépendamment de l'obtention de l'éventuelle autorisation administrative nécessaire à son exportation, et le retard ou le refus de délivrance de l'autorisation administrative ne justifiera ni l'annulation de la vente, ni la résolution de la vente, ni aucun paiement différé du Prix de Vente. L'Adjudicataire est seul responsable de la demande d'autorisation administrative de sortie de territoire de son Lot. L'Adjudicataire qui désire exporter son Lot hors de l'UE devra obtenir de la DRIEE un permis d'exportation à son nom. Si Millon est sollicitée par l'Adjudicataire pour initier cette demande d'autorisation administrative, les frais engagés seront à la charge de l'Adjudicataire et ce service sera rendu par Millon sans aucune garantie de résultat. Les formalités d'exportation (demandes de certificat pour un bien culturel, licence d'exportation) des Lots assujettis sont du ressort de l'Adjudicataire.

EXPORTATION APRÈS LA VENTE

Conformément au Bulletin officiel des Finances publiques BOI-TVA-SECT-90-50, « les exportations de biens vendus aux enchères publiques sont exonérées de la TVA en vertu de l'article 262-I du CGI. L'exonération est justifiée dans les conditions de droit commun exposées au BOI-TVA-CHAMP-30 et suivants ».
La TVA collectée au titre des frais de vente ou celle collectée au titre d'une importation temporaire du lot, peut être alors remboursée à l'adjudicataire dans les délais légaux sur présentation des documents qui justifient l'exportation du lot acheté.
Dans ce cas, l'acheteur devra fournir à la SVV le « document administratif unique » (DAU) visé par le service des douanes ou, le cas échéant, un autre document en tenant lieu. La preuve de l'exportation est apportée au moyen du document justificatif de l'exportation dûment visé par le bureau de douane de sortie de la Communauté européenne (CGI, ann. IV, art. 24 ter). ».

Excerpt from the Terms and conditions of Sale

The terms of sale below are only an excerpt from the general conditions of sale. Bidders are invited to refer to the full terms available on our website, millon.com, as of the date of the sale, contact Millon directly, or access them via the QR code provided :

These General Terms and Conditions of Sale apply, for the relevant provisions, to any person placing or wishing to place a bid, directly or through an intermediary, during the voluntary public auction sale to which they pertain, as well as to any person winning the auction.

INFORMATIONS AND GUARANTEES

All Lots are sold in the condition they are in at the time of their Auction, with their potential defects and imperfections. The fact that the description does not include specific information regarding the condition of a Lot does not mean that this Lot is free from defects or imperfections. The information provided in the Catalogue is supplied by Millon and the independent experts mentioned in the Catalogue and may be modified by corrections, notifications, and/or statements made before the auction of the Lots, and recorded in the Sale minutes. The information provided in the Catalogue, including characteristics, dimensions, colors, condition of the Lot, incidents, accidents, and/or restorations affecting the Lot, cannot be exhaustive, reflects the subjective assessment of the expert who provided them, and therefore cannot suffice to convince any interested party to bid without personally inspecting the Lot, as it will have been publicly exhibited.
For all Lots with a low estimate exceeding €2,000 as stated in the Catalogue, a condition report on the state of conservation may be made available to any interested party upon request. All the information in this report remains subject to the personal judgment of the interested party.
Civil liability claims arising from voluntary public auctions of furniture are subject to a five-year limitation period from the date of the Auction, in accordance with Article L.321-17 paragraph 3 of the French Commercial Code.
A currency conversion system may be implemented during the Sale. The currency equivalents of bids placed in the auction room in euros are provided for informational purposes only.
Lots marked with a "Ⓗ" are located in Hanoi on the day of the Sale – Vietnamese taxes on the buyer's commission apply at a rate of 10%.
Lots marked with a "Ⓟ" are located in Paris on the day of the Sale – French VAT on the margin applies at a rate of 20% (second-hand goods).

Important Reminder : All Lots in this Sale, entirely, are sold subject to the necessary authorizations from the respective French and Vietnamese governments. The administrative procedures and costs related to the export of the Lots from their storage location will be entirely the responsibility of the Buyer. All Lots requiring a passport, export license, or CITES authorization will be released once these documents have been approved by the authorities. The usual timeframe for obtaining these documents is as follows: - Passports and export license*: 2 to 4 months -CITES permits: 1 to 2 months
These processing times do not constitute grounds for extending the payment deadline for the purchase.

FEES FOR THE BUYER

The Buyer shall pay Millon, in addition to the Hammer Price, a Buyer's Premium of 30% including VAT.
Furthermore, the Buyer's Premium is increased as follows in the following cases:
• An additional 3% excluding VAT (i.e., 3.6% including VAT*) for Lots acquired via the Digital Live Platform "www.interencheres.com" (see the platform's Terms and Conditions) + 0.45% excluding VAT (i.e., 0.54% including VAT*) for the cyber-clerk service.
• An additional 1.5% excluding VAT (i.e., 1.8% including VAT*) for Lots acquired via the Digital Live Platform "www.drouot.com" (see the platform's Terms and Conditions) + 0.45% excluding VAT (i.e., 0.54% including VAT*) for the cyber-clerk service.
• An additional 3% excluding VAT (i.e., 3.6% including VAT*) for Lots acquired via the Digital Live Platform "www.invaluable.com" (see the platform's Terms and Conditions) + 0.45% excluding VAT (i.e., 0.54% including VAT*) for the cyber-clerk service.

SHIPMENT OF PURCHASES

The logistics service of Millon offers delivery of Lots in France after the auction in Paris and within an 80 km radius around Paris. All requests for quotes should be sent to: livraison@millon.com
For shipments outside of this area, MILLON recommends using its partner carrier (THE PACKENGERS - hello@thepackengers.com). In any case, shipment, handling, and storage of the Lot during transport by a third party do not hold Millon responsible. If Millon agrees to handle the shipment of an item exceptionally, its liability cannot be invoked in case of loss, theft, or accidents, as these risks are the responsibility of the Buyer.
This shipment will only be carried out after receiving a letter releasing Millon from liability in this regard and will be the sole financial responsibility of the Buyer, who must subscribe to an insurance for this purpose.
For lots sold in Hanoi, all administrative procedures, as well as the costs for exporting the lots from their storage location, will be entirely borne by the Buyer.

PAYMENT OF THE TOTAL PRICE

Public auction sales are made in cash, and the Buyer must settle the Sale Price immediately after the Adjudication, regardless of their intention to remove their Lot from French territory (see below "Exit from French territory").
Payment may be made as follows:
Important Reminder: No cash payments will be accepted for this auction.
- by bank or postal check with mandatory presentation of a valid identity document (delivery will only be possible twenty days after payment. Foreign checks are not accepted);
- by Visa or Master Card bank card;
- by online payment: https://www.millon.com/paiement-en-ligne;
- by bank transfer in euros to the following coordinates:

DIRECT DEBIT:
NEUFLIZE OBC
3, avenue Hoche - 75008 Paris
IBAN FR76 3078 8009 0002 0609 7000 469
BIC NSMBFRPPXXX

For the successful bidders who bid via Interenchères.com, MILLON will collect directly on this site the total price of the auction slip within 48 hours after the end of the sale.

LATE PAYMENT

Beyond 30 days (from the date of your invoice), every late payment will incur late payment penalties equal to 3 times the legal interest rate as well as a fixed indemnity for recovery costs of 40 euros. MILLON Auction House is subscribed to the TEMIS service which allows us to consult and update the File of restrictions of access to auctions ("TEMIS File") implemented by the company Commissaires-Priseurs Multimédia (CPM) S.A., with registered office at 37 rue de Châteaudun, 75009 Paris (RCS Paris 437 868 425). Any auction slip that remains unpaid to MILLON or that is overdue for payment is likely to be registered in the TEMIS file. For further information, please consult the TEMIS data protection policy: https://temis.auction/statics/politique-protection-dp-temis.pdf

NON-PAYMENT

In the event of non-payment, in accordance with article L321-14 of the French Commercial Code, when the sale is canceled or the lot is resold at a "folle enchère" procedure, the defaulting bidder shall be liable for the difference between the initial hammer price and the second hammer price (including buyer's premium).
In all cases, the defaulting buyer must pay MILLON a fixed indemnity corresponding to the sum of:
(i) The buyer's costs.
(ii) A €40 recovery fee, as compensation for the loss suffered. without prejudice to any additional damages due to the seller.
(iii) The full amount of late payment penalties invoiced at the time of the last recovery reminder.
MILLON also reserves the right to offset any sums owed by the defaulting buyer or to cash any deposit cheques.

DEFERRED PICKUP OF PURCHASES AND STORAGE:

Unless otherwise stated, the retrieval of Lots in France takes place at the Millon headquarters located at 19, rue de la Grange-Batelière in Paris (75009).
Millon will provide free storage for 45 days from the date of the auction. After this period, storage and transfer fees from our premises to the Millon storage facility at 116, boulevard Louis Armand in Neuilly-sur-Marne (93330) will be charged as follows:
- €10 excluding VAT (€12 including VAT*) per Lot per full week for a volume greater than 1 m³;
- €7 excluding VAT (€8.40 including VAT*) per Lot per full week for a volume less than 1 m³;
- €5 excluding VAT (€6 including VAT*) per Lot per full week for a volume "that fits in the palm of the hand".
For auctions held at VV Room (3, rue Rossini, 75009 Paris), furniture, rugs, and large items will be transferred to the Millon storage facility at 116, boulevard Louis Armand in Neuilly-sur-Marne (93330) and made available to the Buyers after payment of the Sale Price.
Lots marked with "Ⓗ" are located in Hanoi on the day of the auction – Vietnamese VAT. Important reminder: For lots in Hanoi, free storage will be provided for 20 days after the sale. After this period, MILLON will not be held responsible for the integrity of the items.

EXPORT FROM FRANCE

The exportation of a lot from France may require a license. Obtaining the relevant document is the successful bidder's responsibility. The authorities' delay or refusal to issue an export license is not a justification for the cancellation of the sale, delayed payment, or voiding of the transaction. If our company is requested by the buyer or his/her representative to make the export request, all costs incurred will be borne by the buyer. The export formalities (applications for a certificate for a cultural good, export license) of the subjected lots are the responsibility of the purchaser and may require a delay of 2 to 3 months.

EXPORT AFTER THE SALE

In accordance with the Official Public Finance Bulletin BOI-TVA-SECT-90-50, "exports of goods sold at public auction are exempt from VAT under article 262-I of the General Tax Code. The exemption is justified under the conditions of ordinary law set out in BOI-TVA-CHAMP-30 et seq."
The VAT collected on the sale costs, or that collected on the temporary importation of the lot, can then be reimbursed to the buyer within the legal timeframe, on presentation of the documents justifying the export of the lot purchased.
In that case, the buyer must provide MILLON with "the single administrative document (DAU) endorsed by the Customs Office or, where applicable, another document in lieu thereof.
Proof of export is provided by means of the export document duly stamped by the customs office of exit from the European Community (CGI, ann. IV, art. 24 ter)".

Graphisme : Tahsi Chang

Photographies : Yann Girault, Karel de Gendre,

Impression : Corlet

Millon – Svv Agrément n°2002-379
Habilités à diriger les ventes :
Alexandre Millon, Nathalie Mangeot,
Mayeul de La Hamayde

ARTS DU VIETNAM

Duplex Paris - Hanoï

26 Février 2025

MILLON
T +33 (0)1 47 27 93 29
tchang@millon.com

Nom et prénom / Name and first name ....
....

Adresse / Address ....

C.P .... Ville ....

Télephone(s) ....

Email ....

RIB ....

Signature ....

ORDRES D'ACHAT

☐ ORDRES D'ACHAT
ABSENTEE BID FORM

☐ ENCHÈRES PAR TÉLÉPHONE – TELEPHONE BID FORM
tachang@millon.com

Merci de joindre au formulaire d'ordre d'achat un relevé d'identité bancaire et une copie d'une pièce d'identité (passeport, carte d'identité,...) ou un extrait d'immatriculation au R.C.S. Après avoir pris connaissance des conditions de vente, je déclare les accepter et vous prie d'enregistrer à mon nom les ordres d'achats ci-dessus aux limites indiquées en Euros. Ces ordres seront exécutés au mieux de mes intérêts en fonction des enchères portées lors de la vente.

Please sign and attach this form to a document indicating the bidder's bank details (IBAN number or swift account number) and photocopy of the bidder's government issued identitycard. (Companies may send a photocopy of their registration number). I Have read the terms of sale, and grant you permission to purchase on my behalf the following items within the limits indicated in euros.

Après avoir pris connaissance des conditions de vente, je déclare les accepter et vous prie d'acquérir pour mon compte personnel, aux limites indiquées en euros, les lots que j'ai désignés ci-dessous (les limites ne comprenant pas les frais).

I have read the conditions of sale and the guide to buyers and agree to abide by them. I grant you permission to purchase on my behalf the following items within the limits indicated in euros (these limits do not include buyer's premium and taxes).

LOT N°	DESCRIPTION DU LOT / LOT DESCRIPTION	LIMITE EN € / TOP LIMITS OF BID €



